

**UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
PROGRAMA DE SEGUNDA ESPECIALIZACIÓN**



**LA REDACCIÓN Y LECTURA DE TEXTOS LITERARIOS
ANDINOS COMO ESTRATEGIA DE APRENDIZAJE DEL
IDIOMA INGLÉS EN LOS ALUMNOS DE LA INSTITUCIÓN
EDUCATIVA SECUNDARIA JOSÉ CARLOS MARIÁTEGUI
DE ZEPITA EN EL AÑO 2017**

TESIS

PRESENTADA POR:

JUAN CARLOS RAMOS CALSÍN

PARA OPTAR EL TÍTULO DE SEGUNDA ESPECIALIDAD EN:

DOCENCIA EN IDIOMA EXTRANJERO INGLES

PROMOCIÓN 2015 – II

PUNO – PERÚ

2017

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
PROGRAMA DE SEGUNDA ESPECIALIZACIÓN

**LA REDACCIÓN Y LECTURA DE TEXTOS LITERARIOS ANDINOS COMO
ESTRATEGIA DE APRENDIZAJE DEL IDIOMA INGLÉS EN LOS ALUMNOS DE LA
INSTITUCIÓN EDUCATIVA SECUNDARIA JOSÉ CARLOS MARIÁTEGUI DE ZEPITA
EN EL AÑO 2017**

JUAN CARLOS RAMOS CALSÍN

**TESIS PARA OPTAR EL TÍTULO DE SEGUNDA ESPECIALIDAD EN
DOCENCIA EN IDIOMA EXTRANJERO INGLÉS**

APROBADA POR EL SIGUIENTE JURADO:



PRESIDENTE

:

Dr. Estanislao Edgar Mancha Pineda

PRIMER MIEMBRO

:

Dr. Lino Vilca Mamani

SEGUNDO MIEMBRO

:

M.Sc. Yobana Milagros Calsin Chambilla

DIRECTOR

:

Lic. Valerio Lorenzo Arpasi

ASESOR

:

Lic. Valerio Lorenzo Arpasi

Área: Procesos educativos.

Tema: Estrategias de aprendizaje del idioma inglés.

Fecha de sustentación: 27 / oct / 2017

DEDICATORIA.

To my mother with eternal gratitude.

With infinite love to she creators of all our own.

To Diego source of my perseverance.

AGRADECIMIENTOS

- To the Altiplan National University.
- To all the teachers who provided me with their ample cultural baggage in the university classrooms.

ÍNDICE GENERAL

	Pág.
DEDICATORIA.....	i
AGRADECIMIENTOS.....	ii
ÍNDICE GENERAL.....	iii
ÍNDICE DE CUADROS.....	x
ÍNDICE DE FIGURAS.....	xii
ÍNDICE DE ANEXOS.....	xii
RESUMEN.....	xiii
ABSTRACT.....	xiv
INTRODUCCIÓN.....	1

CAPÍTULO I**PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA DE LA INVESTIGACIÓN**

1.1. Descripción del problema.....	3
1.2. Formulación del problema.....	4
1.2.1. Problema general.....	4
1.2.2. Problemas específicos.....	5
1.3. Limitaciones de la investigación.....	5

iii

1.4. Justificación de la investigación.....	6
1.5. Objetivos de la investigación.....	8
1.5.1. Objetivo general.....	8
1.5.2. Objetivos específicos.....	8

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

2.1. Antecedentes de la investigación.....	9
2.1.1. Antecedentes Internacionales.....	9
2.1.2. Antecedentes Nacionales.....	11
2.1.3. Antecedentes Locales.....	13
2.2. Sustento teórico.....	15
2.2.1. La redacción y lectura de textos literarios andinos.....	15
2.2.1.1. La redacción.....	15
2.2.1.2. La lectura.....	16
2.2.1.3. Textos literarios.....	17
2.2.2. Aprendizajes de idioma extranjero (L2).....	20

2.2.2.1. El aprendizaje.....	20
a. Concepto.....	20
b. Tipos.....	21
2.2.2.2. Enseñanza de la L2.....	22
a. Enseñanza.....	22
b) Enseñanza de la L2.....	24
c) Idioma inglés.....	25
2.2.3. Estrategias didácticas de enseñanza – aprendizaje.....	26
2.2.3.1. Concepto.....	26
2.2.3.2. Tipos.....	27
2.2.4. La educación.....	28
2.2.4.1. Concepto.....	28
2.2.4.2. Tipos.....	29
2.3. Glosario de términos básicos.....	31
2.4. Hipótesis.....	36
2.4.1. Hipótesis general.....	36
2.4.2. Hipótesis específicas.....	36

2.5. Unidades de Análisis.....	37
--------------------------------	----

CAPÍTULO III

DISEÑO METODOLÓGICO DE LA INVESTIGACIÓN

3.1. Tipo y diseño de la investigación.....	39
3.1.1. Tipo de investigación.....	40
3.1.2. Diseño de investigación.....	41
3.2. Población y muestra de la investigación.....	41
3.2.1. La población de la investigación.....	41
3.2.2. Muestra de la investigación.....	41
3.3. Ubicación y descripción de la población.....	42
3.3.1. Ubicación del centro poblado.....	42
a) Límites.....	42
3.3.2. Descripción de la población.....	43
a) Centro poblado José Carlos Mariátegui.....	46
b) Actividades económicas.....	47
3.4. Métodos, técnicas e instrumentos de recolección de datos	49

3.4.1. Métodos.....	49
3.4.2. Técnicas.....	49
3.4.3. Instrumentos.....	50
3.5. Plan de recolección de datos.....	51
3.6. Plan de tratamiento de datos.....	51
3.7. Plan de análisis e interpretación de datos.....	52

CAPÍTULO IV

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

4.1. La redacción de textos literarios andinos (Writing).....	53
4.1.1. Pasos para la redacción.....	54
4.1.1.1. La planificación.....	54
4.1.1.1.1. La concepción de ideas en forma grupal.....	58
4.1.1.2. Producción textual.....	59
4.1.1.2.1. Tipos de textos literarios andinos.....	59
4.1.1.2.2. Escritura libre.....	59
4.1.1.2.3. La organización de todas las ideas.....	60

4.1.1.2.4. La creación de la situación comunicativa.....	63
4.1.1.2.5. La revisión y corrección.....	64
4.1.1.3. Uso de un lenguaje convencional.....	66
4.1.1.3.1. Revisión final.....	66
4.1.2. Uso de estructuras gramaticales y lexicales.....	67
4.1.2.1. Estructuras gramaticales.....	67
4.1.2.2. Estructuras lexicales.....	68
4.1.3. Coherencia y cohesión.....	70
4.1.3.1. La coherencia.....	70
4.1.3.2. La cohesión.....	71
4.2. La lectura de textos literarios andinos (Speaking and intonation).....	72
4.2.1. Diálogo con sus pares usando a los personajes.....	73
4.2.1.1. La fluidez (fluency).....	74
4.2.2. Pronunciación adecuada.....	75
4.2.2.1. La entonación (intonation).....	76
4.2.3. Responde según el contexto.....	77
4.2.3.1. Escucha activamente (listening).....	77

4.3. Ventajas del aprendizaje del inglés.....	78
4.3.1. Lectura de textos literarios andinos.....	78
4.3.1.1. Pronunciación (Speaking).....	79
4.3.1.2. Capacidad auditiva (Listening).....	79
4.3.1.3. Capacidad expresiva (Intonation).....	80
CONCLUSIONES.....	84
RECOMENDACIONES.....	86
BIBLIOGRAFÍA.....	87
ANEXOS.....	95



ÍNDICE DE CUADROS

1. Unidades de análisis.....	38
------------------------------	----

ÍNDICE DE FIGURAS

1. Mapa de la provincia de Chucuito	43
2. Municipalidad del centro poblado.....	47
3. I.E.S. José Carlos Mariátegui.....	48
4. Texto en borrador.....	60
5. La leyenda del Gentil	62
6. La leyenda del cerro Khapia.....	62
7. Diálogo entre el zorro y el cuy.....	64
8. Corrección de diálogos.....	65
9. Revisión final del texto.....	67
10. Empleo gramatical correcto.....	68
11. Formación de palabras.....	69
12. La coherencia textual.....	71
13. Empleo de conectores.....	72
14. Diálogo en pares.....	74

ÍNDICE DE ANEXOS

	Pág.
1. Anexo 1-A	
2. Anexo 1-B	
3. Anexo 2	
4. Anexo: cuentos, relatos e historias	

RESUMEN

La investigación se formuló para conocer sobre la redacción y lectura de textos literarios andinos como estrategia de aprendizaje del idioma inglés. Teniendo como objetivo determinar la eficacia de la redacción y lectura de textos literarios andinos como estrategia de aprendizaje del idioma inglés en los alumnos de la I.E.S. José Carlos Mariátegui de Zepita. La investigación se realizó durante el 2017 teniendo como muestra a los alumnos del cuarto grado A y B. Se llegó a la hipótesis que la redacción y lectura de textos literarios andinos aplicados como estrategia de aprendizaje del idioma inglés permitió a los estudiantes mejorar su escritura gramatical inglesa (writing), su pronunciación (speaking), y el desarrollo de su capacidad auditiva y expresiva (listening and intonation), utilizando la técnica de la observación directa y simple así como el registro de hechos con instrumentos confiables como son la ficha de observación, el cuaderno de apunte. Llegando al resultado que la redacción y la lectura de textos literarios andinos de la zona aplicados como estrategia de aprendizaje del idioma americano resultó altamente eficaz, posibilitando la adquisición de la lengua de manera sencilla, progresiva y significativa. Favoreció el aprendizaje y el mejoramiento progresivo de la pronunciación (speaking), el desarrollo de la capacidad auditiva (listening), así como la expresiva (intonation).

Palabras clave: Eficacia, estrategia, lectura, redacción, textos andinos.

ABSTRACT

The investigation was formulated to know on the writing and reading of Andean literary texts as strategy of learning of the English language. Having as objective to determine the effectiveness of the writing and reading of Andean literary texts as strategy of learning of the English language in the students of the I.E.S. José Carlos Mariátegui of Zepita. The investigation was carried out during the 2017 having like sample to the students of the fourth degree A and B. Arrived to the hypothesis that the writing and reading of Andean literary texts applied as strategy of learning of the English language allowed the students to improve their writing grammatical English (writing), their pronunciation (speaking), and the development of their auditory and expressive capacity (listening and intonation), using the technique of the direct and simple observation as well as the registration of facts with reliable instruments as they're the observation record, the note notebook. Arriving to the result that the writing and the reading of Andean literary texts of the area applied as strategy of learning of the American language were highly effective, facilitating the acquisition of the language in a simple, progressive and significant way. It favored the learning and the progressive improvement of the pronunciation (speaking), the development of the auditory capacity (listening), as well as the expressive one (intonation).

Key words: Andean texts, effectiveness, strategy, reading, writing.

INTRODUCCIÓN

La presente investigación se orientó al conocimiento de la redacción y lectura de textos literarios andinos como estrategia de aprendizaje del idioma inglés en los alumnos del cuarto grado de la I.E.S. José Carlos Mariátegui de Zepita.

La importancia del presente estudio radicó en determinar la eficacia de la redacción y lectura de textos literarios andinos, describir la forma como se aprende el inglés usando la redacción de textos literarios andinos e indicar las ventajas del aprendizaje del inglés leyendo textos literarios andinos todos como estrategia de aprendizaje.

Para un mayor entendimiento de la redacción y lectura de textos literarios andinos como estrategia de aprendizaje del idioma inglés en los alumnos de la I.E.S. José Carlos Mariátegui se dan a conocer en los siguientes capítulos:

Capítulo I. Comprende el planteamiento del problema en el que se da a conocer todo lo referido al problema central que es materia de estudio. La formulación del problema donde se expone la problemática general que permite identificar una serie de problemas específicos. Así mismo la justificación y los objetivos trazados.

Capítulo II. Se considera en esta parte el marco teórico, que incluye temas relacionados al problema de investigación como: la redacción, la lectura, textos literarios andinos: cuentos, relatos e historias, el aprendizaje de un idioma extranjero, enseñanza de L2, estrategias, etc. En el marco conceptual se consignan conceptos generales, y finalmente se incluyen las unidades de análisis.

Capítulo III. Aquí se considera la metodología de la investigación, el tipo y diseño de investigación, la población y la muestra de la investigación, las técnicas e instrumentos de investigación, el plan de recolección y tratamiento de datos, así como el análisis e interpretación de datos.

Capítulo IV. Contempla los resultados y discusión de los hallazgos de la investigación en cada uno de los tres objetivos como: determinar la eficacia de la redacción y lectura de textos literarios andinos, describir la forma como se aprende el inglés empleando la redacción de textos literarios andinos, así como indicar las ventajas del aprendizaje del inglés empleando la lectura de textos literarios andinos todos como estrategia de aprendizaje del idioma inglés. Finalmente se presentan las conclusiones y recomendaciones. También una sucinta revisión bibliográfica, así como un block de anexos.

Las citas y las referencias bibliográficas se han organizado con adecuación al estilo sugerido por la American Psychological Association (APA), en su sexta edición (2012), en orden alfabético y cronológico.

El trabajo de investigación contribuye a determinar la eficacia de la redacción y lectura de textos literarios andinos, describir la forma como se aprende el inglés redactando textos literarios andinos, así como indicar las ventajas del aprendizaje del inglés usando la lectura de textos literarios andinos todos como estrategia de aprendizaje del idioma inglés.

CAPÍTULO I

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

1.1. Descripción del problema

En nuestros días la globalización exige hablar y entender el inglés como idioma común, debido a que la distancia entre los países es cada vez más estrecha ocasionado por los avances tecnológicos e informáticos. Es necesario comunicarse a través de un idioma universal. El inglés es uno de los idiomas más expandidos en el mundo ya que es empleado en todos los ámbitos como: el comercial, comunicacional, educacional, computacional, informático, etc. y son éstas algunas razones por la que es necesario su aprendizaje.

En el Perú durante los años lectivos 2015, 2016 y 2017 el Ministerio de Educación impulsa el fortalecimiento de la enseñanza del idioma americano a través del incremento de más horas en el área de inglés (de dos horas semanales a cinco horas) en todas las Instituciones Educativas seleccionadas por el MINEDU

a las cuales las denominó Jornada Escolar Completa (JEC). El idioma inglés requiere de estudio y práctica constante. Por ello es necesario contar con estrategias que permitan el aprendizaje del inglés.

En la Institución Educativa Secundaria del Centro Poblado José Carlos Mariátegui de Zepita los alumnos tenían un nivel de inglés por debajo de los estándares internacionales. A través de la aplicación de la estrategia de aprendizaje de la producción de textos andinos en idioma inglés, así como su pronunciación permitieron fortalecer las capacidades comunicativas en los estudiantes del cuarto grado. De esta forma se mejoró la capacidad idiomática y expresiva del inglés.

Por ello es importante investigar sobre nuevas estrategias de aprendizaje que estén relacionadas con el contexto donde se ubican las I.E.S. y que permitan al docente de inglés ponerlas en práctica en su quehacer cotidiano y hacer del aprendizaje del idioma americano algo sencillo, fácil y amigable.

1.2. Formulación del problema

1.2.1. Problema general

¿Cuál es la eficacia de la redacción y lectura de textos literarios andinos como estrategia de aprendizaje del idioma inglés en los alumnos del cuarto grado de la I.E.S. José Carlos Mariátegui de Zepita en el año 2017?

1.2.2. Problemas específicos

- a) ¿Cómo aprender el inglés empleando la redacción de textos literarios andinos como estrategia de aprendizaje en los alumnos del cuarto grado de la I.E.S. José Carlos Mariátegui de Zepita en el año 2017?
- b) ¿Para qué aprender el inglés empleando la lectura de textos literarios andinos como estrategia de aprendizaje en los alumnos del cuarto grado de la I.E.S. José Carlos Mariátegui de Zepita en el año 2017?

1.3. Limitaciones de la investigación

Para entender este punto es necesario señalar que no todos los temas propuestos son factibles de llevarse a cabo, ni teórica ni prácticamente, por eso hay que establecer los límites sobre los que se puede actuar. Pero también se debe meditar que todos los tópicos tienen un medio propicio para su desenvolvimiento, que se encuadran dentro de un campo de ambiente teórico y práctico (Muñoz, 1998).

En cuanto a la limitación temporal la investigación se desarrolló en el año 2017.

En lo referido a la limitación espacial el presente estudio se realizó en la Institución Educativa Secundaria José Carlos Mariátegui del centro poblado del mismo nombre perteneciente al distrito de Zepita de la Provincia de Chucuito – Juli.

Finalmente, como limitante de recursos la presente investigación estuvo completamente subvencionada por el autor del presente trabajo.

1.4. Justificación de la investigación

El uso de la segunda lengua ha sido muy importante a lo largo de todos los tiempos, los historiadores comentan que, desde tiempos remotos, entre los hombres primitivos ya había cambios en la lengua de una tribu a otra, lo que impedía muchas veces la comunicación entre estas e influía en gran parte a la cultura nómada de la época ya que era muy difícil comunicarse con los otros cuando ni siquiera se sabía que era lo que se estaba diciendo o lo que se quería decir (Enseñanza de idiomas, 2016).

La globalización ha creado la necesidad de saber comunicarse en diferentes idiomas, como es el caso del idioma inglés. El conocimiento de lenguas es sumamente importante en áreas como el turismo, el comercio, educación, las relaciones internacionales, las ciencias y los medios de comunicación (Enseñanza de idiomas, 2016).

Por ello para poder aprender el inglés con facilidad es necesario conocer de alguna estrategia de aprendizaje que permita su adquisición. Puesto que los alumnos de zonas rurales, aún no están familiarizados del todo con el idioma americano y les resulta muy difícil su adquisición.

Uno de los factores motivantes para realizar la investigación del uso de la redacción y lectura de textos literarios andinos como estrategia de aprendizaje es

que por medio de ésta se contribuye a la mejora de la escritura gramatical inglesa, así como a la pronunciación adecuada, empleando también la capacidad expresiva del estudiante de la zona rural.

El porqué de la investigación se sintetiza en que el aprendizaje del inglés a través de la redacción y lectura de textos literarios andinos permitió mejorar el nivel de inglés en los estudiantes del cuarto grado de la Institución Educativa Secundaria José Carlos Mariátegui de Zepita. Mediante esta estrategia de aprendizaje los estudiantes crearon sus propios textos literarios en inglés partiendo de sus cuentos, relatos e historias propias de la zona. Por lo que se debe de repensar en la enseñanza partiendo de lo nuestro. Los alumnos al conocer su propia cultura pueden expresar y aprender con mayor facilidad un nuevo idioma.

Esta investigación se encaminó a plantear, desde una perspectiva del aprendizaje, las posibles formas de adquirir el idioma inglés partiendo de la literatura oral andina, empleando nuestros cuentos, relatos e historias que están presentes desde tiempos inmemoriales y que sin duda ayudan a la mejora gramatical, adecuada pronunciación y expresiones propios del idioma inglés.

1.5. Objetivos de la investigación

1.5.1. Objetivo general

- Determinar la eficacia de la redacción y lectura de textos literarios andinos como estrategia de aprendizaje del idioma inglés en los alumnos del cuarto grado de la I.E.S. José Carlos Mariátegui de Zepita en el 2017.

1.5.2. Objetivos específicos

- Describir la forma como se aprende el inglés empleando la redacción de textos literarios andinos como estrategia de aprendizaje en los alumnos del cuarto grado de la I.E.S. José Carlos Mariátegui de Zepita en el 2017.
- Indicar las ventajas del aprendizaje del inglés empleando la lectura de textos literarios andinos como estrategia de aprendizaje en los alumnos del cuarto grado de la I.E.S. José Carlos Mariátegui de Zepita en el 2017.

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

2.1. Antecedentes de la investigación

Para el presente informe de investigación se revisaron los siguientes trabajos referidos a estrategias didácticas del aprendizaje del inglés:

2.1.1. Antecedentes Internacionales

En la tesis: *nuevas estrategias didácticas para la enseñanza y el aprendizaje del inglés en el preescolar*, (Gonzales, 2011) se considera como objetivo orientar una propuesta pedagógica para la enseñanza del inglés en el nivel preescolar de la Institución Educativa los Pinos, para ello utiliza el enfoque de investigación - acción llegando a la conclusión de que el juego y la lúdica son estrategias fundamentales para la enseñanza y el aprendizaje del inglés en el nivel preescolar.

En la tesis: *el uso de elementos audiovisuales en la enseñanza del inglés*, (Rocillo, 2014) tiene en cuenta como objetivo analizar la importancia de los medios audiovisuales como recursos didácticos en el aula de inglés que ayudan a conseguir un contexto real en el aprendizaje de un idioma, para esto emplea una metodología descriptiva ya que se documenta en el tema a través de diferentes libros, artículos y distintas páginas webs, seleccionando y extrayendo las ideas más importantes, anotando todas las referencias bibliográficas manejadas, y arribando a la conclusión de que el trabajo ha servido para analizar en profundidad los medios audiovisuales y conocer de forma detallada todos los usos y posibilidades que ofrecen como recursos didácticos en la enseñanza del inglés.

Por otra parte, en la tesis: *estrategias de enseñanza para el aprendizaje del inglés en el grado primero y segundo de la básica primaria*, (Múnera, 2007) se plantea como objetivo el describir las diferentes estrategias de enseñanza del área de inglés, de los docentes de los grados primero y segundo del Centro Educativo la Hermosa del municipio de Entreríos y su incidencia en el aprendizaje de los estudiantes. Estableciendo una metodología activa e interactiva que permite aprender cuando se participa en actividades en las cuales el objetivo principal no es mostrar o ejemplificar el funcionamiento de las estructuras gramaticales sino realizar acciones en lengua extranjera. Esta metodología está basada además en actividades interesantes y significativas centradas en el alumno y en actividades que permiten el desarrollo potencial de

cada uno, llegando a la conclusión que con el estudio de los estándares para la lengua extranjera y los lineamientos curriculares se permite ubicar más hábilmente las competencias a desarrollar en los estudiantes.

2.1.2. Antecedentes Nacionales

(Pariona, 2014) en su tesis de licenciatura: *estudio comparativo sobre el nivel de los logros de aprendizaje del inglés en los estudiantes del quinto grado de educación secundaria de las instituciones educativas públicas y las instituciones particulares del distrito de Ayacucho, de la provincia de Huamanga 2013*, se plantea como objetivos el conocer, investigar y comparar las diferencias y similitudes en el nivel de los logros del aprendizaje del inglés en los estudiantes del quinto grado de la instituciones públicas y privadas del distrito de Ayacucho. Para ello realizó una metodología descriptivo comparativo pues utiliza una observación minuciosa de los estudiantes. Al final de la investigación llega a la siguiente conclusión: que la enseñanza del idioma inglés en las instituciones educativas estatales y privadas es deficiente - nivel básico, porque los responsables del área, en su mayoría, no son especialistas, sobre todo en las estatales.

En la tesis: *las tecnologías de información y comunicación para la producción de oraciones simples en el idioma inglés en los estudiantes del sexto grado de la I.E.P. 50424 Soncco Paucartambo – Cusco 2014*, (Álvarez, 2014) se plantea como objetivo el conocer la influencia de las TIC en la

producción de oraciones en el idioma inglés por los estudiantes del sexto grado del I.E.P. 50424 de Soncco - Paucartambo. Estableciendo una metodología experimental. Esta metodología está orientada a probar que con la ayuda de las TIC los resultados son buenos en cuanto al aprendizaje del idioma extranjero inglés, llegando a la conclusión que efectivamente las TIC constituyen un medio eficaz para posibilitar la producción de oraciones en inglés, por los niños y niñas del sexto grado.

Por otra parte, en la tesis: *nivel de desarrollo de la comunicación oral en el idioma inglés en los estudiantes del tercero de secundaria de la Institución Educativa Secundaria Viva el Perú – Cusco 2014*, (Garrafa, 2014) se plantea como objetivo el determinar el desarrollo de la comunicación oral en el idioma inglés de los estudiantes del tercero de educación secundaria de la Institución Educativa Secundaria Viva el Perú – Cusco 2014. Estableciendo una metodología descriptiva simple, llegando a la conclusión que el nivel de desarrollo de la comunicación oral es regular, en el idioma inglés de los estudiantes de educación secundaria de la I.E.S. Viva el Perú del Cusco 2014.

Finalmente, en la tesis: *nivel de la comunicación oral en el idioma inglés de los estudiantes del 1° de secundaria de la I.E.S. Chaupimayo del Cusco - 2014* (Chuquichampi, 2014) se plantea como objetivo el determinar el nivel de comunicación oral en el idioma inglés de los estudiantes del 1° de educación secundaria de la Institución Educativa Secundaria Chaupimayo – Cusco 2014. Estableciendo una metodología descriptiva simple, llegando a la conclusión

que, en la enseñanza de una segunda lengua, las actividades y estrategias deben tener una aplicación pedagógica adecuada y pertinente a los objetivos de aprendizaje.

2.1.3. Antecedentes Locales

En cuanto a los antecedentes locales podemos citar la tesis: *la técnica del tándem en el aprendizaje del área de inglés como lengua extranjera en los alumnos del 2do grado de la Institución Particular "Prescott" – Puno 2012*, (Castro, 2014) se plantea como objetivo determinar la eficacia del uso de la técnica tándem como recurso educativo en el aprendizaje del área de inglés como lengua extranjera en estudiantes del 2do grado de la Institución Educativa Secundaria Particular Prescott – Puno 2012. Planteando una metodología de tipo experimental con un diseño cuasi – experimental, arribando a la conclusión que el uso de la técnica del tándem es eficaz en el aprendizaje del inglés porque permite elevar significativamente el nivel de aprendizaje de los estudiantes del grupo experimental con respecto al grupo control, así mismo permite desarrollar la comprensión y expresión oral en el aprendizaje del inglés.

En otra tesis titulada: *juegos verbales como estrategia en el desarrollo de la comunicación oral con estudiantes de la IES Mariano Melgar de Unocolla – Juliaca 2011*, (Vega, 2012) se propone como objetivo determinar el efecto que produce la influencia de los juegos verbales en la comunicación oral en inglés con estudiantes de la IES. Mariano Melgar de Unocolla – Juliaca 2011. Emplea

una metodología de tipo experimental con un diseño cuasi experimental con pre y post prueba en grupos intactos. Llega a la conclusión que la aplicación de los juegos verbales como estrategia en desarrollo de las capacidades de comunicación oral en los estudiantes del tercer grado de la Institución Educativa Secundaria Mariano Melgar de Unocolla – Juliaca, tienen efecto de influencia significativa de tal forma que, con dicha estrategia, se logran mejores resultados observándose un incremento significativo en la comunicación oral en inglés.

Finalmente, en la tesis: *nivel de expresión oral en el área de inglés del cuarto grado de la Institución Educativa Secundaria Ricardo Palma Totorani - Acora 2014*, (Mamani, 2014) se formula como objetivo determinar el nivel de expresión oral en el área de inglés de los estudiantes del cuarto grado de la Institución Educativa Secundaria Ricardo Palma Totorani - Acora 2014. El autor se plantea una metodología de tipo descriptivo simple recolectando datos en un solo momento. Finiquita con la conclusión que los estudiantes del cuarto grado de la Institución Educativa Secundaria Ricardo Palma Totorani – Acora, están en un nivel inicio en lo que se refiere al nivel de expresión oral en el idioma extranjero inglés, demostrando que los alumnos no han desarrollado la capacidad de expresar oralmente lo que ven en las imágenes pues no cuenta con el vocabulario necesario.

2.2. Sustento teórico

Forman parte del marco teórico todas aquellas teorías explicativas o sistemas de ideas de que se vale el investigador para realizar su tarea. Esas teorías se clasifican en principios, leyes, definiciones (Ramos, 2007).

2.2.1. La redacción y lectura de textos literarios andinos

La existencia de la literatura oral como tal es una realidad incuestionable que hay que tener en cuenta para una completa visión del hecho literario, sobre todo en el Perú, donde la oralidad, como medio de transmisión de experiencias, conocimientos y cosmovisiones es tan importante (Plancad, 2001).

Por ello es necesario aprovechar esta situación para poder enseñar la lengua inglesa escribiendo cuentos, relatos e historias propias de la zona andina y su posterior lectura de los mismos en el idioma inglés.

2.2.1.1. La redacción

Saber escribir no quiere decir escribir como un artista. Se trata de componer un texto, prestando atención a la forma como al contenido, componer un texto requiere que se compongan las ideas de forma rigurosa, así como que se las exprese con un buen estilo. Así, pues aprender a escribir es también aprender a usar la lengua de forma adecuada a la situación, al contexto, y esta capacidad no puede desarrollarse con el estudio de formas lingüísticas alejadas de su uso y de los contextos reales de

producción. Hace falta el dominio de un saber y un saber hacer (Plancad, 2001).

Todo proceso de redacción tiene tres etapas los cuales son: la invención, la disposición y la elocución. En la primera se eligen el o los temas a escribir, en la segunda etapa se comienza a ordenar lógicamente todas las ideas seleccionadas y finalmente en la tercera etapa se elabora lingüísticamente el texto (hacer un texto coherente).

2.2.1.2. La lectura

Se entiende por lectura al proceso de emisión y verificación de predicciones que conducen a la construcción de la comprensión del texto. Así mismo ayuda a mejorar la pronunciación de un idioma determinado.

La lectura es un proceso que fundamentalmente abarca dos aspectos: la percepción visual del texto y la comprensión mental de lo leído. Ambos aspectos son susceptibles de un estudio detallado y existe la posibilidad de mejorarlos enormemente. El propósito esencial de la lectura es el intercambio de pensamientos, lo cual debe necesariamente involucrar, por parte del lector, el uso de medios para pensar y comprender (Calero, 1999).

Por ello la enseñanza de la lectura refiere Calero (1999) implica poder desarrollar la capacidad de la expresión oral puesto que es una necesidad para el hombre, por cuanto vive en comunidad y le es imprescindible comunicar pensamientos, sentimientos, problemas, experiencias, etc.

De todo ello se desprende que los elementos de la expresión oral son: el emisor, el mensaje y el receptor.

2.2.1.3. Textos literarios

El texto literario es una obra que refleja una realidad histórica, social y cultural con una serie de implicancias de tipo ideológico, político, social, cultural y estilístico.

De este modo un texto literario está relacionado con el modus vivendi, la cultura, la sociedad y la lengua de un pueblo.

En suma, la obra literaria refleja el estado de conciencia social de un pueblo, pero lo que importa subrayar es esta particularidad de la obra literaria: su penetración en el terreno sociocultural, que habla en definitiva de su potencialidad comunicativa y de su gravitación en los fenómenos de comunicación social (Flórez, 2000).

a. Cuentos

El cuento es una narración breve, de trama sencilla y lineal, que se caracteriza por una fuerte concentración de la acción del tiempo y del espacio (Plancad, 2001).

El cuento es una narración breve basada o no en hechos reales, inspirada o no en anteriores escritos o leyendas, cuya trama es

protagonizada por un grupo reducido de personajes, y que tiene un argumento relativamente sencillo (Género literario, 2016).

En opinión de Cáceres (s.f.) el cuento es un relato breve de un suceso real o imaginario.

b. Relatos

Es una obra narrativa que expone detalladamente un hecho real o imaginario (Plancad, 2001). El relato es una narración estructurada en la que se representan mediante el lenguaje, hechos, acontecimientos o sucesos. Los relatos pueden ser ficcionales o representar personas o sucesos históricos.

Un relato es un conocimiento que se transmite, por lo general en detalle, respecto a un cierto hecho. Gracias al mensaje se entiende que el relato se basa en una sucesión de acontecimientos, que mediante isotopías (ISO =igual; TOPO = lugar) ayudan a que la lectura sea uniforme. Ha estado presente en todos los tiempos, lugares y en todas las sociedades desde el inicio de la humanidad; y para que sea un relato, se necesitan tres partes: quien relata, qué relata y quien recibe la información. El relato se crea y transmite gracias y mediante el lenguaje oral y escrito, lo que nos otorga una dimensión temporal de la vida. La distinción entre los tipos de relatos, son las diferencias en sus estructuras y sus pretensiones (Relato, 2016).

c. Historias

Se considera a las historias como textos narrativos pues en estas encontramos una sucesión de hechos, pudiendo ser de carácter real o imaginario. Así mismo cuenta con la presencia de personajes que también pueden ser verosímiles o fantaseados por el autor.

Cáceres (s.f.) define a la historia como una narración y exposición verdadera de memorables acontecimientos pretéritos que se realizaron como manifestaciones de la actividad humana.

En su sentido más estricto la historia es un relato o representación imaginaria de los acontecimientos de los seres humanos, por lo que los mismos son tratados como personajes literarios y, como ellos, son objeto del conocimiento y la invención de los historiadores. El relato se desarrolla dentro de unos determinados espacios físicos y sociales que cumplen la función de un escenario y que, como los escenarios de un drama, deben ser bien conocidos por el historiador a la hora de producir un relato legítimo o verosímil. El historiador, como el autor de una novela, está en la situación de determinar cuáles son los personajes principales o protagonistas, y cuáles los secundarios o los antagonistas (Historiografía, 2009).

2.2.2. Aprendizajes de idioma extranjero (L2)

2.2.2.1. El aprendizaje

El aprendizaje se encamina hacia un objetivo, para poder incorporar información nueva a un conocimiento ya adquirido. Esta incorporación se da por medio de la organización de la información.

El aprendizaje es un procedimiento donde lo más importante es aprender a aprender. Para aprender bien o hay que repetir una y mil veces para reproducirlo mecánicamente, sino provocar reacciones de satisfacción (Cutipa, 1999).

a. Concepto

Se entiende por aprendizaje, al proceso de construcción de representaciones personales significativas y con sentido, de un objeto, o situación de la realidad. Este es un proceso interno de construcción personal del alumno o alumna en interacción socio-cultural y natural (Tanca, 2000).

Así mismo el aprendizaje es el proceso a través del cual se adquieren nuevas habilidades, destrezas, conocimientos, conductas o valores como resultado del estudio, la experiencia, la instrucción y la observación (Ediciones Pre-u, 2012).

b. Tipos

Todo aprendizaje según Tanca (2000) tiene contenidos los cuales son de tres tipos:

i) Conceptuales: son los hechos, ideas, conceptos, leyes, teorías y principios, es decir, son los conocimientos declarativos. Constituyen el conjunto del saber. Sin embargo, estos conocimientos no son sólo objetos mentales, sino los instrumentos con los que se observa y comprende el mundo al cambiarlos, ordenarlos y transformarlos.

ii) Procedimentales: son conocimientos no declarativos como las habilidades y destrezas psicomotoras, procedimientos y estrategias. Constituyen el saber hacer. Son acciones ordenadas, dirigidas a la consecución de metas.

iii) Actitudinales: son los valores, normas y actitudes que se asumen para asegurar la convivencia humana armoniosa.

Finalmente cabe resaltar algunos factores que permiten los aprendizajes, estos son:

La motivación, la concentración, la organización de los conocimientos y la comprensión de todo lo aprendido.

Otra clasificación entorno a los tipos de aprendizaje, según la editorial Pre-u (2012) es:

a) Aprendizaje innato: aquel formado por los instintos, reflejos, impulsos genéticos que hemos heredado.

b) Aprendizaje por condicionamiento: aquel provocado por un estímulo.

c) Aprendizaje por imitación o modelaje: consistente en conocer las formas de actuar, de usar esos conocimientos y de usar esas formas para conocer más. Poner en práctica todo lo aprendido.

d) Aprendizaje repetitivo o memorístico: supone una memorización de datos, hechos o conceptos con escasa o nula inter-relación entre ellos.

e) Aprendizaje significativo: consiste en partir de los conocimientos adquiridos por el alumno introduciendo unos nuevos, es decir, el alumno relaciona esos conocimientos.

f) Aprendizaje por recepción: es un aprendizaje por instrucción expositiva que comunica el contenido que va a ser aprendido en su forma final.

2.2.2.2. Enseñanza de la L2

a. Enseñanza

Durante todo el ciclo de enseñanza el docente cumple el papel importante de mediador afectivo y cognitivo. A lo largo de todo este

proceso de enseñanza – aprendizaje debe de existir una motivación adecuada que permita al estudiante aprender una determinada materia.

i) Concepto

La enseñanza es una función de los docentes que consiste principalmente en crear un clima de confianza y motivación para el aprendizaje y en proveer los medios necesarios para que las alumnas y alumnos desplieguen sus potencialidades. La enseñanza se concreta en el conjunto de ayudas que el profesor ofrece a los estudiantes en el proceso personal de construcción de sus aprendizajes (Ministerio de educación, 2001).

ii) Tipos

Dentro de algunos tipos de estrategias de enseñanza podemos citar los siguientes:

- a) Por objetivos.
- b) Ilustraciones.
- c) Resúmenes.
- d) Organizadores previos.
- e) Preguntas intercaladas.
- f) Analogías.

g) Pistas discográficas y discursivas.

h) Mapas conceptuales y redes semánticas.

i) Estructuras de textos.

b) Enseñanza de la L2

Para el desarrollo de una segunda lengua se debe de tener en cuenta tres partes:

Primero, está la secuencia en el aprendizaje. Esto se refiere a los estadios generales por los que los niños y adultos se mueven en el aprendizaje de una segunda lengua. Ir del vocabulario simple a la sintaxis básica, a la estructura y conformación de las oraciones simples y a las oraciones complejas es una secuencia bastante universal en la adquisición de cualquier lengua. Segundo, el orden en que se aprende una lengua puede ser diferente de la secuencia. Tercero, está la tasa (o medida) de desarrollo de la segunda lengua y del nivel de competencia logrado (Torres, 2005).

i). Concepto

Según el Ministerio de Educación (2005) la enseñanza de una segunda lengua aplicada a la enseñanza de una segunda lengua consta de cuatro competencias: gramatical, sociolingüística, discursiva y estratégica definiéndose cada de una de ellas como:

La competencia gramatical, se refiere al conocimiento que tiene el alumno sobre la gramática de la segunda lengua. Incluye el conocimiento del vocabulario, la morfología, la sintaxis y la pronunciación.

La competencia sociolingüística, se refiere a la capacidad de usar la lengua de acuerdo con el contexto, para comunicar ciertas funciones lingüísticas tales como disculparse, reclamar, describir, etc.

La competencia discursiva, además de producir oraciones correctas y apropiadas al contexto, los hablantes deben ser capaces de producir discursos en los cuales las oraciones que las conforman estén unidas según las normas de discurso.

La competencia estratégica, es el proceso de adquisición de una segunda lengua, el hablante no conocerá todas las palabras que necesita usar en su discurso.

c) Idioma inglés

Para la enseñanza del inglés el docente debe de tener una competencia metodológica que se define como el conjunto de cualidades, capacidades y habilidades personales que, junto a una probada competencia comunicativa tiene el docente para dirigir el proceso de enseñanza – aprendizaje de una segunda lengua, basado en los principios y tendencias de determinados enfoques y métodos de adaptarlos a las

necesidades de su aula de acuerdo con los estilos y estrategias de aprendizaje de sus estudiantes, y de monitorear su propio desempeño docente de forma tal, que sea capaz de seleccionar, de entre un grupo grande de posibilidades, la opción más apropiada y efectiva para cada una de las situaciones que se le presentan en su aula (Ministerio de educación, 2005).

2.2.3. Estrategias didácticas de enseñanza - aprendizaje

2.2.3.1. Concepto

Las estrategias de enseñanza comprenden una serie de ayuda internalizadas en el profesor, éste decide cuándo y por qué aplicarlas, y constituyen estrategias de aprendizaje que el individuo posee y emplea para aprender, recordar y usar la información (Arias, 2003).

Las estrategias de aprendizaje son los procesos de toma de decisiones consientes e intencionales en los cuales el alumno elige y recupera, de manera coordinada, los conocimientos que necesita para complementar una determinada demanda u objetivo, dependiendo de las características de la situación educativa en que se produce la acción (Monereo, 1997).

Las estrategias de enseñanza-aprendizaje son instrumentos de los que se vale el docente para contribuir a la implementación y el desarrollo de las competencias de los estudiantes. Con base en una secuencia didáctica que incluye inicio, desarrollo y cierre, es conveniente utilizar estas estrategias de

forma permanente tomando en cuenta las competencias específicas que pretendemos contribuir a desarrollar. Existen estrategias para recabar conocimientos previos y para organizar o estructurar contenidos. Una adecuada utilización de tales estrategias puede facilitar el recuerdo (Pimienta, 2012).

El objetivo del proceso de enseñanza – aprendizaje es la aspiración que se pretende lograr en la formación de los ciudadanos del país y en particular de las nuevas generaciones. Pero también se define como aquel proceso que, como resultado de las relaciones didácticas que se dan entre los sujetos que en él participan; está dirigido, de un modo sistémico y eficiente, a la formación de nuevas generaciones, tanto en el plano educativo, como desarrollador e instructivo (Álvarez, 2005).

2.2.3.2. Tipos

Álvarez (2005) describe algunas, las cuales son:

- a)** Por el grado de participación de los sujetos en el proceso de enseñanza – aprendizaje, éstos pueden ser: expositivos, de elaboración conjunta o trabajo independiente.
- b)** Por la lógica en el desarrollo del proceso enseñanza – aprendizaje. Esta se refiere a las distintas etapas de ejecución, las cuales pueden ser: introducción del nuevo contenido, asimilación del contenido, dominio del contenido, sistematización del contenido y evaluación de los aprendizajes.

c) Por el nivel de asimilación (dominio) que tendrán los estudiantes. Éstos pueden ser: reproductivo, productivo o creativo.

d) Por la estimulación de la actividad productiva. Aquí se realiza en el grado de función del maestro y la independencia de los estudiantes que estimulan la actividad productiva. Éstos pueden ser: explicativo – ilustrativo, reproductivo, problémico, de búsqueda parcial heurística, investigativo, exposición problémica y juegos didácticos.

2.2.4. La educación

El objetivo esencial de la educación es la transmisión y el enriquecimiento de los valores culturales y morales comunes; por lo que la tradición y la identidad cultural deben ser salvaguardadas, sin aislarlas de las influencias extranjeras (Universidad César Vallejo, 2011).

2.2.4.1. Concepto

La educación es el proceso cuya función es la de formar al hombre para la vida, de templar el alma para la vida, en toda su complejidad (Álvarez, 2005).

La educación es la formación del hombre por medio de una influencia exterior consciente o inconsciente, o por un estímulo que, si bien proviene de algo que no es el individuo mismo, suscita en él una voluntad de desarrollo autónomo conforme a su propia ley (Nassif, 1958).

La ley general de educación - ley 28044 define a la educación como un proceso de aprendizaje y enseñanza que se desarrolla a lo largo de toda la vida y que contribuye a la formación integral de las personas, al pleno desarrollo de sus potencialidades, a la creación de cultura, y al desarrollo de la familia y de la comunidad nacional, latinoamericana y mundial. Se desarrolla en instituciones educativas y en diferentes ámbitos de la sociedad (Ministerio de justicia del Perú, 2013).

La educación es un proceso que tiene como finalidad la formación integral de la persona. ella se da a lo largo de toda la vida y que se centra en la persona como agente fundamental de todo el proceso. Atender las diversas dimensiones del ser humano implica considerar el proceso evolutivo de su desarrollo y sus particularidades en lo físico, socioemocional y cognitivo desde el nacimiento (Ministerio de educación, 2009).

2.2.4.2. Tipos

Se considera tres tipos de educación los cuales son:

a) Educación formal. Es aquella en la que el estudiante adquiere conceptos, procedimientos y actitudes de forma intencionada, siguiendo métodos y organizándolos adecuadamente. Todo ello se realiza en un ambiente físico, concreto y real como son los colegios. Que al finalizar el proceso educativo se recibe una certificación de carácter oficial. La

educación impartida en esos espacios físicos se desarrolla de manera planificada.

En esta educación formal según la ley general de educación (Ministerio de justicia del Perú, 2013) se persiguen los siguientes objetivos:

- i) Formar integralmente al educando en los aspectos físico, afectivo y cognitivo para el logro de su identidad personal y social, ejercer la ciudadanía y desarrollar actividades laborales y económicas que le permitan organizar su proyecto de vida y contribuir al desarrollo del país.
- ii) Desarrollar capacidades, valores y actitudes que permitan al educando aprender a lo largo de toda su vida.
- iii) Desarrollar aprendizajes en los campos de las ciencias, las humanidades, la técnica, la cultura, el arte, la educación física y los deportes, así como aquellos que permitan al educando un buen uso y usufructo de las nuevas tecnologías.

b) Educación no formal. Este tipo de educación es aquel que se imparte en lugares no oficiales, considerándose de carácter electivo. No obstante, persigue la misma finalidad que es la de proporcionar conocimientos, procedimientos y actitudes los cuales son organizados y estructurados previamente.

c) Educación informal. La educación que se imparte es de carácter espontáneo y no es planificado como en los tipos de educación desarrollados con anterioridad. Su ambiente físico en el que se imparten los conocimientos son aquellos habituales para el estudiante como es el caso de la casa, la familia, el parque, el grupo de amigos, etc.

2.3. Glosario de términos básicos

Muñoz (1998) refiere que la definición de términos es la identificación de todos los conceptos y términos que se utilizarán en el desarrollo de la tesis, en palabras simples y llanas. Lo importante es que el alumno exprese e identifique, con sus propios términos, las principales definiciones que conozca del tema propuesto y que están relacionadas con su investigación.

Aprendizaje

El aprendizaje constituye un proceso activo, que les permite a los estudiantes construir conocimientos y desarrollar sus pensamientos, sentimientos, actitudes, valores y capacidades para actuar de manera eficiente, eficaz y con responsabilidad en su contexto físico y social.

El aprendizaje es un proceso complejo de construcción personal de conocimientos, a partir de la relación que se establece entre los saberes o experiencias previas del estudiante y la nueva información que recibe, para integrarla a su estructura cognitiva y aplicarla en otras circunstancias (Del Valle, 2008).

El Ministerio de educación (2009) define al aprendizaje como un proceso de construcción: interno, activo, individual e interactivo con el medio social y natural. Los estudiantes, para aprender, utilizan estructuras lógicas que dependen de variables como los aprendizajes adquiridos anteriormente y el contexto socio cultural, geográfico, lingüístico y económico - productivo.

Enseñanza

La enseñanza es comunicación, es el ámbito vincular social donde se intercambian significados y se producen efectos de sentido. La perspectiva interaccionista en la enseñanza, habilita el desplazamiento del interés docente en los objetivos que sigue hoy muy vigente en las planificaciones por la centración en las mediaciones y los mediadores que se pueden crear para que el alumno logre apropiarse de los contenidos culturales (Pruzzo, 2014).

Enseñar supone tomar intencionalmente decisiones sobre qué parte de los conocimientos de una disciplina o materia se enseñan, en qué momento del desarrollo del niño es conveniente enseñarlos y de qué forma es preferible enseñar esos contenidos para que sean aprendidos (Monereo, 1997).

Estrategia

Una estrategia consiste en realizar un plan el cual consta de varios pasos que se realizan para poder obtener un objetivo.

Las estrategias son el conjunto de procedimientos o procesos mentales empleados por un sujeto en una situación concreta de aprendizaje para facilitar la adquisición de conocimientos; es decir, un conjunto de planes u operaciones usadas por quien aprende algo para la obtención, almacenamiento, recuperación y uso de información (Plancad, 2001).

Las estrategias son siempre consientes e intencionales, dirigidas a un objetivo relacionado con el aprendizaje. La estrategia se considera como una guía de las acciones que hay que seguir (Monereo, 1997).

Idioma

Se considera idioma a cualquier lengua que le pertenece a un conjunto de personas, pueblos o naciones. Pudiendo ser de carácter oral o escrito o en todo caso oral y escrito que permite la comunicación entre el conjunto de personas.

Un idioma o lengua es un sistema de comunicación verbal (lengua oral y gráfica) o gestual (lengua signada) propia de una comunidad humana. Cada idioma se subdivide en dialectos (por definición, cada una de las formas en que se habla una lengua o idioma en una región específica), pero actualmente se duda que exista un criterio válido para hacer tal división (de lenguas o idiomas en dialectos) de una manera objetiva y segura. La determinación de si dos variedades lingüísticas son parte o no del mismo idioma es más una cuestión sociopolítica que lingüística (Idioma, 2016).

Lectura

Lectura es el acto de leer, implica reconocer los signos gráficos para comprender el mensaje de quien escribió. Sin embargo, en la lectura oral se agrega la transformación de los signos gráficos en sus correspondientes sonidos (Calero, 1999).

Tradicionalmente se ha definido la lectura como la habilidad para interpretar y producir los sonidos que corresponden a los signos escritos de una lengua (grafías), es decir, se considera que el lector, ante el texto, procesa sus componentes, empezando por las letras, continuando con las palabras, frases, párrafos, etc. (Plancad, 2001).

Lengua materna (L1)

Entendemos por lengua materna (L1) o primera lengua aquella lengua aprendida desde la infancia (Ministerio de educación, 2005).

La lengua materna es aquella que se aprende a partir de los cero años de edad. También se le llama primera lengua porque, a través de ella, un individuo inicia su proceso de socialización con los otros miembros de su comunidad (Vásquez, 2002).

Lengua segunda (L2)

Se define a la segunda lengua (L2) aquella que se aprende después de haber aprendido la primera lengua, ya sea en la niñez, después de los tres años, en la adolescencia o como adulto (Ministerio de educación, 2005).

Una segunda lengua es aquella que se aprende después de los tres primeros años de nacidos, es decir, después de haber aprendido la lengua materna (Vásquez, 2002).

Redacción

Por redacción se entiende a todo el proceso de escribir que realiza una persona capaz de comunicarse de manera coherente a través de las palabras.

La redacción es el resultado que se obtiene después del proceso de redactar el cual consiste en escribir, armar y/o construir un texto con intención de comunicar a un público en específico. Los tres fundamentos de la redacción básicos son: la corrección, la adaptación y la eficacia (Redacción, 2016).

Textos literarios

El texto literario es un fenómeno simbólico que ha sido expresado a través del lenguaje y concebido como un todo unitario (Flórez, 2000).

Así mismo un texto literario es un conjunto coherente de enunciados que forma una unidad de sentido y que tiene intención comunicativa (pretende transmitir un mensaje). Lo literario, por su parte, está vinculado a la literatura,

que es el conjunto de saberes para leer y escribir bien. El texto literario es aquel que usa el lenguaje literario, un tipo de lenguaje que persigue un cierto fin estético para captar el interés del lector. El autor de literatura busca las palabras adecuadas para expresar sus ideas de manera depurada y según un cierto criterio de estilo (Texto literario, 2013).

2.4. Hipótesis

2.4.1. Hipótesis general

- La redacción y lectura de textos literarios andinos: cuentos, relatos e historias aplicados como una estrategia de aprendizaje del idioma inglés permite a los estudiantes ser capaces de lograr mejorar su escritura gramatical inglesa (writing), la pronunciación adecuada (speaking), así como el desarrollo de su capacidad auditiva y expresiva (listening and intonation) en los alumnos del cuarto grado la I.E.S. José Carlos Mariátegui de Zepita en el año 2017.

2.4.2. Hipótesis específicas

- ✓ El aprendizaje del inglés se logra empleando la estrategia de aprendizaje de la redacción de textos literarios andinos como: cuentos, relatos e historias propios de la zona que facilitan la adquisición del idioma extranjero debido a la familiarización con el contenido de los mismos, pues contribuyen a que los estudiantes expresen sus ideas fácilmente y puedan escribirlos en

inglés, mejorando la escritura gramatical inglesa (writing) en los alumnos del cuarto grado de la I.E.S. José Carlos Mariátegui de Zepita en el año 2017.

- ✓ El aprendizaje del inglés empleando la lectura de textos literarios andinos como estrategia de aprendizaje permite la mejora progresiva de la pronunciación (speaking), el desarrollo de su capacidad auditiva (listening), así como la expresiva. Ésta última incluye el uso de gestos, ademanes y entonación propios del idioma inglés (intonation) en los alumnos del cuarto grado de la I.E.S. José Carlos Mariátegui de Zepita en el año 2017.

2.5. Unidades de Análisis

Las unidades de análisis del presente informe estuvieron constituidas por:

- El análisis bibliográfico.
- La redacción y lectura de textos literarios andinos.
- El aprendizaje del idioma inglés.

Cuadro N° 01
UNIDADES DE ANÁLISIS

UNIDAD DE ANALISIS	DIMENSIÓN	INDICADOR	MÉTODO	TÉCNICA	INSTRUMENTO
<p><u>La redacción y lectura de textos literarios andinos.</u></p> <p>Es producir textos escritos teniendo como idea base lo andino y posteriormente oralizarlos.</p>	<p>Producción de textos literarios andinos en ingles empleando estructuras gramaticales y lexicales.</p>	<p>Planifica y produce su texto apropiadamente en inglés.</p>	Descriptivo	Observación directa.	<p>Guía de observación.</p> <p>Cuaderno de apuntes.</p> <p>Ficha bibliográfica.</p>
		<p>Utiliza diversas estructuras gramaticales y lexicales según la situación comunicativa.</p>	Descriptivo	Observación directa.	
		<p>Plasma en sus textos empleando un lenguaje convencional en inglés.</p>	Descriptivo	Observación directa.	
		<p>Se hace entender con expresiones breves por medio del dialogo de los personajes.</p>	Descriptivo	Observación directa.	
<p><u>El aprendizaje del idioma inglés.</u></p> <p>Es adquirir conocimientos gramaticales prácticos referente al idioma inglés</p>	- Oral	<p>Intercambia información oportuna con su interlocutor.</p> <p>Hace uso de una correcta pronunciación.</p> <p>Oraliza su texto con entonación adecuada propias del idioma inglés.</p>	Descriptivo	Observación directa.	<p>Ficha bibliográfica.</p>
	- Escrito	<p>- <u>Estructuras lexicales.</u></p> <p>- Pronunciación.</p> <p>- Fluidez.</p> <p>- Entonación.</p> <p>- <u>Estructuras gramaticales.</u></p> <p>- Coherencia.</p> <p>- Cohesión.</p>	Descriptivo	Observación directa.	

CAPÍTULO III

DISEÑO METODOLÓGICO DE LA INVESTIGACIÓN

3.1. Tipo y diseño de la investigación

El tipo de investigación empleado fue el cualitativo y descriptivo cuya información fue recopilada en el campo educativo de forma directa de la realidad donde ocurren los hechos.

La investigación descriptiva busca únicamente describir situaciones o acontecimientos; básicamente no está interesado en comprobar explicaciones, ni en probar determinadas hipótesis, ni en hacer predicciones. Con mucha frecuencia las descripciones se hacen por encuestas (estudios por encuestas), aunque éstas también pueden servir para probar hipótesis específicas y poner a prueba explicaciones (Tamayo, 1999).

3.1.1. Tipo de investigación

El presente trabajo empleó el tipo de investigación cualitativo y descriptivo pues se determinó la eficacia de la redacción y lectura de textos literarios andinos como estrategia de aprendizaje del idioma inglés en los alumnos del cuarto grado de la I.E.S. José Carlos Mariátegui de Zepita. El enfoque cualitativo utiliza la recolección de datos sin medición numérica para descubrir o afinar preguntas de investigación en el proceso de interpretación (Hernández, 2006).

La investigación cualitativa es de carácter subjetivo y utiliza métodos cualitativos que dan tratamiento diferente a la información obtenida. El investigador estudia desde dentro donde es capaz de observar y registrar directamente la información, los datos, dándole la garantía de ser reales (Palomino, 1997).

El enfoque cualitativo también se guía por áreas o temas significativos de investigación. Sin embargo, en lugar de que la claridad sobre las preguntas de investigación e hipótesis preceda a la recolección y el análisis de los datos (como en la mayoría de los estudios cuantitativos), los estudios cualitativos pueden desarrollar preguntas e hipótesis antes, durante o después de la recolección y el análisis de los datos (Hernández, 2014).

3.1.2. Diseño de investigación

En el presente informe se empleó el diseño fenomenológico pues su propósito principal es explorar, describir y comprender las experiencias de las personas con respecto a un fenómeno y descubrir los elementos en común de tales vivencias (Hernández, 2014).

Se describió la eficacia de la redacción y lectura de textos literarios andinos como estrategia didáctica de aprendizaje del idioma inglés en los alumnos del cuarto grado de la I.E.S. José Carlos Mariátegui del distrito de Zepita.

3.2. Población y muestra de la investigación

La investigación comprendió la Institución Educativa Secundaria José Carlos Mariátegui del distrito de Zepita que se realizó durante el año 2017.

3.2.1. La población de la investigación

La población de la investigación se conformó por los alumnos de la I.E.S. José Carlos Mariátegui de Zepita de los cuales se seleccionó a los estudiantes del cuarto año para determinar la eficacia de la redacción y lectura de textos literarios andinos como estrategia de aprendizaje del idioma inglés en el año 2017.

3.2.2. Muestra de la investigación

La muestra de la investigación estuvo constituida por los alumnos del cuarto grado de educación secundaria, de las secciones A y B.

3.3. Ubicación y descripción de la población

3.3.1. Ubicación del centro poblado

El trabajo se realizó en la I.E.S. del Centro Poblado José Carlos Mariátegui, el cual se sitúa en el distrito de Zepita, al norte de la Provincia de Chucuito.

El Distrito de Zepita está ubicado en medio de una pampa con un paisaje desolado, frente al dilatado panorama del lago Titicaca. Creado con Decreto Supremo de fecha 02 de mayo de 1854. Situado a 3,814 msnm. y a 16° 06' 15" latitud sur y 69° 06' 00" longitud oeste" con una superficie total de 546, 57 Km² (Achahui, 1991).

a) Límites

El distrito de Zepita está situado en el extremo oriental, ribereño del lago Titicaca, en su lago más pequeño llamado Menor o Huiñamarca y fronterizo con Bolivia (Distrito de Zepita, 2016). Limita de la siguiente manera:

- ✓ Por el norte con el distrito de Pomata y Yunguyo.
- ✓ Por el sur con el distrito de Kelluyo y Desaguadero.
- ✓ Por el este con el lago Titicaca y
- ✓ Por el oeste con el distrito de Huacullani.

Figura N° 01
Mapa de la provincia de Chucuito



3.3.2. Descripción de la población

La Provincia de Zepita abarca una extensión territorial de 546,57 Km². lo que representa el 0,76% de la superficie departamental, y una superficie de 130 Km² aproximadamente de espejo de agua en el Lago Titicaca. Como cualquier

espacio geográfico y agro ecológico cuenta con restricciones y potencialidades climatológicas. Su mayor riqueza y potencialidad son sus recursos naturales y culturales en folklore, artesanía, costumbres tradiciones ancestrales que le dan una gran fortaleza de viabilidad turística de ecoturismo, turismo vivencial y turismo de aventura, turismo arqueológico, turismo participativo en sus diferentes comunidades (Distrito de Zepita, 2016).

Los centros poblados con los que cuenta el distrito de Zepita según Agüero (2009) son:

- ❖ Centro Poblado Alto Pavita
- ❖ Centro Poblado Ancaruyo Riva
- ❖ Centro Poblado Ancoputo
- ❖ Centro Poblado Aracachi
- ❖ Centro Poblado Bajo Ayriguas
- ❖ Centro Poblado Camiraya Molino
- ❖ Centro Poblado Canahuayta
- ❖ Centro Poblado Checanehuma
- ❖ Centro Poblado Chimo Alto Ayrihuas
- ❖ Centro Poblado Choquecahua

- ❖ Centro Poblado Copamarca
- ❖ Centro Poblado Cumi
- ❖ Centro Poblado Huañacaya
- ❖ Centro Poblado Illeca Molino
- ❖ Centro Poblado Isani
- ❖ Centro Poblado Jachapampa
- ❖ Centro Poblado Jahirja Mamaniri
- ❖ Centro Poblado José Carlos Mariátegui de Tistaca
- ❖ Centro Poblado Joven San Juan de Aracachi
- ❖ Centro Poblado Justani
- ❖ Centro Poblado Molino Chocopampa
- ❖ Centro Poblado Molino Humacata
- ❖ Centro Poblado Molino Kapia
- ❖ Centro Poblado Parcco
- ❖ Centro Poblado Patacollo
- ❖ Centro Poblado San Pedro de Vilcallama
- ❖ Centro Poblado San Sebastian

- ❖ Centro Poblado Sicuyani
- ❖ Centro Poblado Tacapisi Challapampa
- ❖ Centro Poblado Tanca Tanca

a) Centro poblado José Carlos Mariátegui

El centro poblado José Carlos Mariátegui que forma parte del distrito de Zepita celebra el 19 de junio del 2017 su XXV aniversario de creación. Este centro poblado está conformado por los siguientes barrios:

- Barrio Central la Unión.
- Barrio 19 de junio.
- Asociación de Alto Parco.
- Barrio Nueva Alianza.
- Barrio Alfonso Ugarte.
- Barrio Miraflores León.
- Barrio Central Catari.

Figura N° 02
Municipalidad del centro poblado



b) Actividades económicas

Agricultura

Constituye una de las principales actividades económicas en la región y la mayor parte de la población rural se ocupa en esta actividad (Agüero, 2009).

En el centro poblado los productos que se cultivan son: papa, quinua, cebada, oca, habas, isaño, avena, entre otros.

Ganadería

Esta actividad se caracteriza porque es una fuente principal de ingreso económico. En el Centro Poblado se puede apreciar la crianza de ovejas, vacas, cerdos, llamas y gallinas. La mayoría de estos animales son

destinados para el consumo familiar y para la venta en las ferias semanales del distrito de Zepita que se realizan los días jueves.

Educación

El centro poblado José Carlos Mariátegui cuenta con educación básica regular en dos niveles:

- ❖ I.E.I. 689 José Carlos Mariátegui.
- ❖ I.E.S. José Carlos Mariátegui, que en el 2017 es de Jornada escolar completa.

Figura N° 03

I.E.S. José Carlos Mariátegui



3.4. Métodos, técnicas e instrumentos de recolección de datos

3.4.1. Métodos

El método es el modo de actuar, razonar y seguir un procedimiento, a través de técnicas, teorías, sistemas y tratamientos que permiten actuar conforme a una planificación (Muñoz, 1998).

El método que se empleó en la investigación fue el de la observación directa y simple constituida por la búsqueda de información relacionada al tema.

3.4.2. Técnicas

La técnica es el conjunto de procedimientos de un arte o ciencia. Habilidad para usar esos procedimientos (Muñoz, 1998).

La técnica que se usó en la investigación fue la observación directa.

La observación directa y simple.

La observación directa es la inspección que se hace directamente a un fenómeno dentro del medio en que se presenta, a fin de contemplar todos los aspectos inherentes a su comportamiento y características dentro de ese campo. En estos casos el observador entra en contacto directo con el fenómeno observado, pudiendo permanecer aislado del mismo o participar en él (Muñoz, 1998).

El presente trabajo consistió en determinar la eficacia de la redacción y lectura de textos literarios andinos como estrategia de aprendizaje del idioma inglés en los alumnos del cuarto grado de la I.E.S. José Carlos Mariátegui de Zepita.

3.4.3. Instrumentos

En palabras de Muñoz (1998) los instrumentos son las herramientas, maquinarias y equipos que sirven como apoyo en una investigación para alcanzar los resultados esperados.

Los instrumentos que se utilizaron en el trabajo de investigación fueron:

Ficha de observación. El instrumento de la investigación fue la ficha de observación que se aplicó para la obtención de datos relacionados a la eficacia de la redacción y lectura de textos literarios andinos como estrategia de aprendizaje del idioma inglés en los alumnos del cuarto grado de la I.E.S. José Carlos Mariátegui de Zepita.

Cuaderno de apunte. Aquí se anotaron datos importantes relacionados al tema de investigación.

Fichas Bibliográficas. Permitieron manipular la información de manera más fácil.

Ramos (2007) señala que las fichas son unidades de información que se trasladan a tarjetas rayadas, de formato uniforme, en las que se almacenan

los datos de una manera organizada. Por su tamaño y finalidad, se encuentran en el mercado tarjetas de resumen, textuales y bibliográficas. En las fichas bibliográficas o de localización se anotan los datos necesarios para registrar, ubicar y referenciar las fuentes usadas.

La ficha bibliográfica es la recopilación de antecedentes realizada metódicamente y almacenada en tarjetas especiales con determinadas características (Muñoz, 1998).

3.5. Plan de recolección de datos

- Planificar con los alumnos la redacción de textos literarios andinos propios de la zona.
- Organizar los trabajos realizados por los estudiantes.
- Dar lectura a los trabajos redactados.
- Administrar los instrumentos de investigación.

3.6. Plan de tratamiento de datos

La información recogida se transcribió con el objetivo de:

- ❖ Estructurar los datos obtenidos organizándolos de manera sistemática.
- ❖ Describir las experiencias obtenidas de los estudiantes.

- ❖ Explicar en base a los datos recabados la forma como beneficia al aprendizaje del inglés.
- ❖ Relacionar los resultados que se obtuvieron con el marco teórico.

3.7. Plan de análisis e interpretación de datos

Los resultados de la investigación se hicieron en base al marco teórico donde se consideró a la zona de estudio, más la visión exploratoria del universo y la muestra de la investigación. Todos los cuales se encuentran interpretados en el capítulo de resultados y discusión de la investigación. Por otra parte, el ordenamiento de la información se realizó en función de los objetivos de la investigación.

CAPÍTULO IV

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

4.1. La redacción de textos literarios andinos (Writing)

En la zona rural no es tan fácil elaborar textos narrativos debido a que raras veces se le pide al alumno redactar cualquier tipo de textos y más aún en inglés, sin embargo, se aplicó la estrategia de redacción y lectura de textos literarios andinos en inglés a lo que se le denomina “*writing*” and “*speaking*”.

El “*writing*” según De la Vega (1999) se conforma de tres partes que son:

- a) **Semántica (Semantics)**. Ciencia del lenguaje que estudia el significado de las palabras clasificándolas, según expresen o no un concepto.
- b) **Morfología (Morphology)**. Es la parte de la gramática que estudia la palabra teniendo en cuenta la forma, así conocemos la función que cumple y su significado.

c) Sintáxis (Syntax). Parte de la gramática que estudia la posición de la palabra en la oración y la función que cumple en la misma.

El “*speaking*” lo conceptuamos como el proceso de oralizar las ideas, pensamientos, juicios, etc. plasmados en los textos escritos. Para ello emplean una entonación adecuada, fluida y correcta pronunciación.

4.1.1. Pasos para la redacción

Los pasos para poder desarrollar una adecuada redacción están constituidos por los siguientes:

4.1.1.1. La planificación

Antes de poder realizar la planificación de redacción de textos narrativos es necesario tener en cuenta algunos tipos de textos literarios que los estudiantes realizaron.

a) Tipos de textos literarios andinos

De la gran variedad de textos literarios existentes se optaron por los más abundantes en el medio y de mayor conocimiento por los alumnos, estos son:

i) Cuentos. Los cuentos que elaboraron los alumnos fueron:

- ❖ Susana y el cóndor.
- ❖ El sueño de la estrella.

- ❖ El zorro y el cuy.
- ❖ El zorro y la oveja.
- ❖ Morte.
- ❖ Paye.
- ❖ Los duendes.
- ❖ El búho y la gusana.
- ❖ Amor de madre.
- ❖ El zorro y el cóndor.
- ❖ Cuento de la abuela.
- ❖ La nueva iglesia.
- ❖ Cuento del sector Kenturamaya.
- ❖ El zorro inteligente.
- ❖ Triste realidad, etc.

ii) Relatos. Los relatos creados por los estudiantes fueron:

- La leyenda del Gentil.
- El Kharisiri.
- Los músicos y el embrujo.

- El puente conocido como lugar maligno.
- El condenado en el sector Parco.
- La joven y el lagarto.
- Los misterios del Khapia.
- El cerro Khapia
- El mal hombre.
- El lago Warawarani.
- La iglesia, etc.

iii) Historias. Las historias recopiladas por los alumnos por medio de la indagación fueron:

- La leyenda del cerro Khapia
- Figuras del cerro Khapia.
- La historia del condenado.
- El joven pishtaco.
- El león y el puma.
- La historia del Kuchiru.
- Disputa de terrenos, etc.

- Historia del lago Titikaka.
- Historia de Isani.

Todos estos textos literarios andinos se realizaron de forma planificada con el objeto de mejorar el aprendizaje del inglés en los estudiantes del centro poblado.

Se entiende por planificación a todo proceso por realizar, mediante el cual se busca lograr determinados objetivos estableciéndose una serie de pasos predefinidos.

En la opinión de Alvarado (2000), la planificación es un proceso de ordenamiento racional y sistemático de actividades y proyectos a ejecutar, asignando adecuadamente los recursos existentes a fin de lograr exitosamente los objetivos propuestos.

La planificación es la actividad de trazar las líneas generales de lo que debe hacerse y fijar los métodos de hacerlo, con el fin de alcanzar los objetivos de la empresa (Chiavenato, 1999).

A fin de lograr una adecuada planificación en la redacción de textos literarios andinos de la zona en inglés seguimos los siguientes pasos:

4.1.1.1.1. La concepción de ideas en forma grupal

Esto con la intención de escribir algún texto literario andino en inglés. Se pueden emplear cualquiera de las siguientes estrategias para poder obtener temas para narrar.

a) La lluvia de ideas. Por medio de ésta los estudiantes responden a la siguiente interrogante: ¿tienen alguna idea para poder escribir? (¿Do you have any idea for writing?). Seguidamente anotan todas las ideas generadas en sus cuadernos.

b) La escritura asociativa. Consistente en relacionar las ideas generadas en un gráfico de tal forma que el estudiante tenga la facilidad de poder interrelacionar todos los hechos, sucesos, acontecimientos que se incluirán en su cuento, relato o historia.

c) La toma de apuntes. Los alumnos escriben de forma ordenada los hechos que se incluirán en sus cuentos, relatos o historias siguiendo una secuencia ordenada.

Luego de haber obtenido una idea, de manera individual anotan los personajes que intervendrán en el cuento, relato o historia para lo cual responden a la siguiente pregunta: ¿Qué personajes intervendrán en el texto? (¿What characters will be in your text?)

4.1.1.2. Producción textual

4.1.1.2.1. Tipos de textos literarios andinos

Teniendo en cuenta la existencia de múltiples variedades de textos literarios en el aspecto narrativo, sólo se tiene en cuenta a los siguientes:

- a) Cuentos
- b) Relatos
- c) Historias

Después de haber registrado en sus cuadernos las ideas, personajes y el tema central para escribir su texto literario andino en inglés se siguen los siguientes pasos:

4.1.1.2.2. Escritura libre

Se procede a narrar de manera libre los hechos que se pueden incluir en el relato, es decir todo lo que se les ocurra en el momento, sin temor a poder equivocarse. Al finalizar se obtiene el primer borrador. Para ello responden a la pregunta: ¿De qué trata el texto? (What's the topic of the text?) Y escriben sus respuestas en sus cuadernos libremente.

Figura N° 04
Texto en borrador

~~Without~~ Without a ~~do~~ doubt, the puno region has plenty of worthy of being of being admired for its natural beauty spots, as in the districts of Cuturapi, Capani, Zepita, Yunguyo and Pomata, on whose ~~front~~ ~~front~~ at 400 meters above 960 sea level it is the lagoon Warawacani.

Such beauty could not go unnoticed, so the district municipality of Pomata for four years held the great meeting K'hapia originating authorities and dances in order to revalue their customs and traditions. This year was not the exception.

In the first contest the rural community of Huapaca San Jaco who presented the sateñis dance (80-60) won while in the second the town Collini center who danced K'yelelo (80-33) and finally third was the population center of Lampa grande is located with K'yelelo (80-33).

As stated by the district mayor, Walter Quispe Galindo to carry out this activity became an investment of more than 50 thousand suns since each of the 17 sets registered were asked to keep the delivery of tables and chairs while the first three were given an upaca loaded with staples.

4.1.1.2.3. La organización de todas las ideas

Escrito el borrador los alumnos seleccionan las ideas principales para luego ordenarlas según la prioridad de sucesos. Para facilitar el ordenamiento de las ideas se realiza un organizador gráfico, poniendo en la parte superior la idea principal, luego los personajes y que acciones ocurren. Por último, como es el desenlace del texto.

Es necesario realizar pequeños esquemas, cuadros, mapas, etc. que faciliten el proceso de la redacción, y pueden ser:

a) Los mapas conceptuales. Estos organizadores gráficos permitieron la organización de las ideas, el desarrollo, el final, así como realizar con facilidad un resumen de manera general del texto narrativo andino elaborado por los estudiantes de la Institución Educativa.

El mapa conceptual es una representación gráfica, esquemática y fluida, donde se presentan los conceptos relacionados y organizados jerárquicamente (Flores, 1999).

b) Los esquemas. Estos esquemas permiten que de un sólo vistazo obtengamos una clara idea general del tema, seleccionemos y profundicemos en los contenidos básicos y analicemos para fijarlos mejor en nuestra mente. Es la expresión gráfica de las ideas centrales del texto. Se trata de un resumen, pero aún más condensado y esquematizado. Presenta los datos de forma clara y sencilla y de un solo golpe de vista permite asimilar la estructura del texto. El esquema establece una jerarquía: idea fundamental, información secundaria, detalles. Siempre en base a la brevedad y a la concreción (Finagarcia, 2017).

También los alumnos emplearon los esquemas que ayudaron a tener un panorama general del texto literario andino a producir y poder corregir o aumentar detalles al texto.

Figura N° 05
La leyenda del gentil

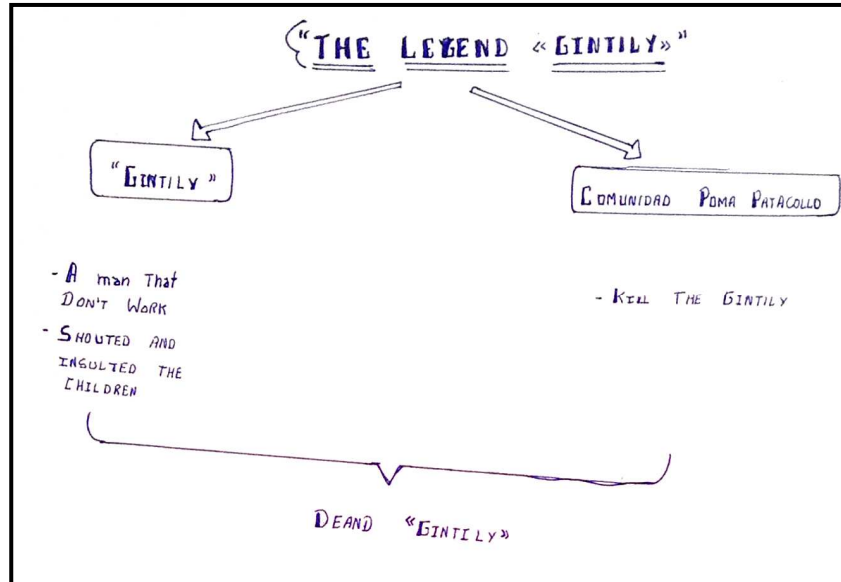
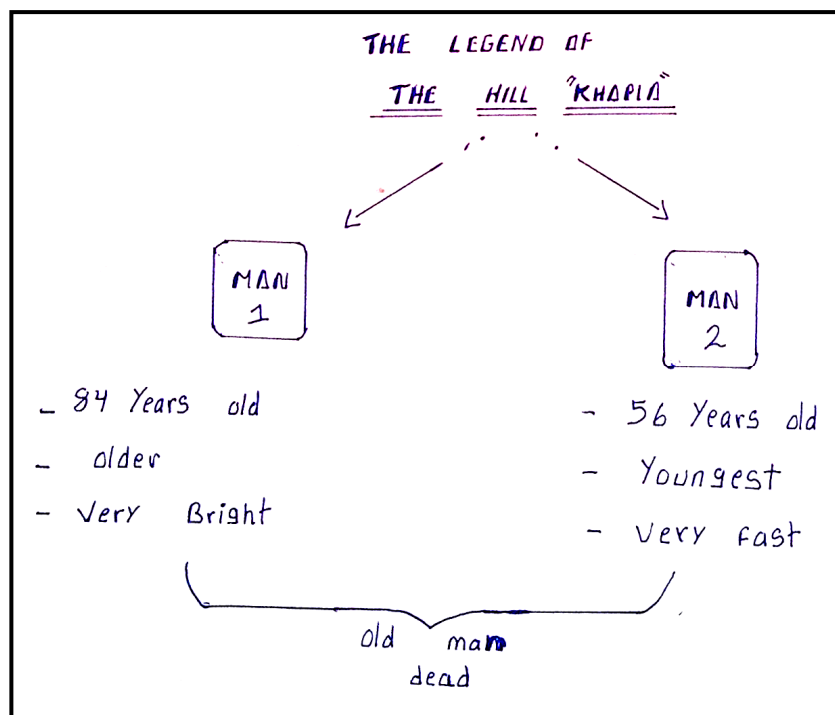


Figura N° 06
La leyenda del cerro Khapia



En efecto estos organizadores gráficos permiten al estudiante tener una visión ampliada y detallada de lo que incluirán en sus textos literarios facilitando su aprendizaje del idioma inglés.

4.1.1.2.4. La creación de la situación comunicativa

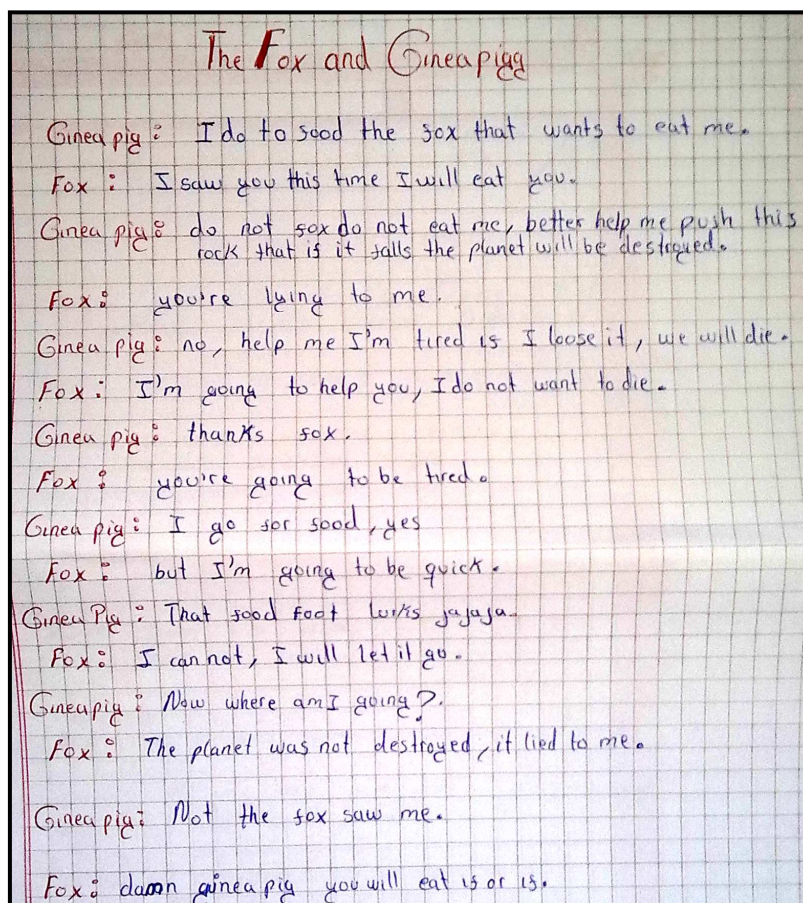
La situación comunicativa, es un factor decisivo para la asignación de significados. Y comprende a los fenómenos físicos, a las personas comunicantes y a todos los artefactos que configuran el escenario del proceso comunicativo (Rojas, 1997).

La comunicación es, pues, el proceso de interacción social a través del cual un individuo transmite a otro sus pensamientos, sentimientos, un deseo, una orden, etc., por medio de palabras, gestos, mímicas, timbres, luces, etc. (Fernández, 1995).

Con el apoyo del organizador gráfico realizado se procede a generar situaciones comunicativas entre los personajes. Es decir, personajes que dialoguen con otros en base a un acontecimiento de gran importancia que sucedió en el centro poblado o la zona. A través de este hecho importante se motiva a que se recreen más hechos por medio de la escritura. Para lo cual los estudiantes tratan de estructurar sus narraciones en tres partes las cuales son: inicio, nudo y desenlace.

Figura N° 07

Diálogo entre el zorro y el cuy



4.1.1.2.5. La revisión y corrección

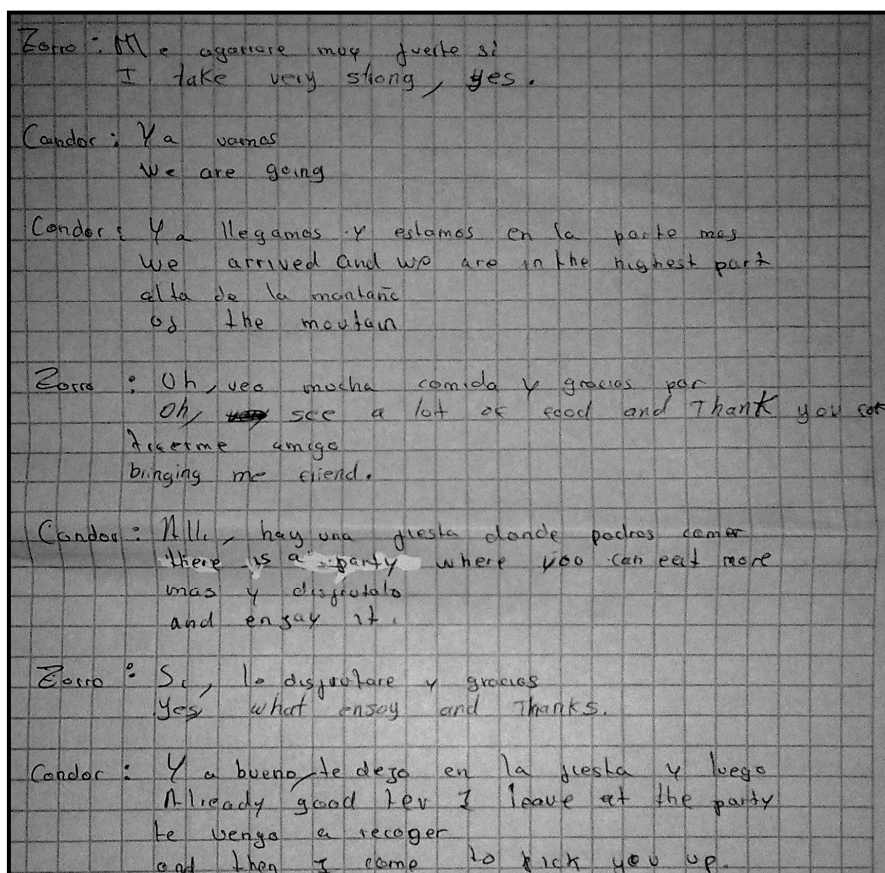
Según el Diccionario de la lengua española (2017), la palabra “revisar” significa someter algo a nuevo examen para corregirlo, enmendarlo o repararlo. Y la palabra “corregir” significa enmendar lo errado.

Con todo lo escrito se procede a revisar y corregir el texto. Este proceso implica la capacidad de reflexionar si todo lo redactado está listo

para que sea leído por otra persona. Para ello se debe tener en cuenta lo siguiente:

- En pares corrigen sus textos en las mismas hojas.
- Verifican que las ideas de sus textos narrativos no se contradigan y que todas las ideas estén relacionadas entre sí.
- Finalmente se verifica la ortografía y los signos de puntuación empleados en cada una de las oraciones.

Figura N° 08
Corrección de diálogos



4.1.1.3. Uso de un lenguaje convencional

En el proceso de formación del lenguaje, el habla es primera; después, la lengua. La lengua es abstracta porque está sólo en la mente de la comunidad, en tanto el habla es concreta, por su realización (Espinoza, 1989).

En el lenguaje hay que distinguir dos aspectos: la lengua y el habla.

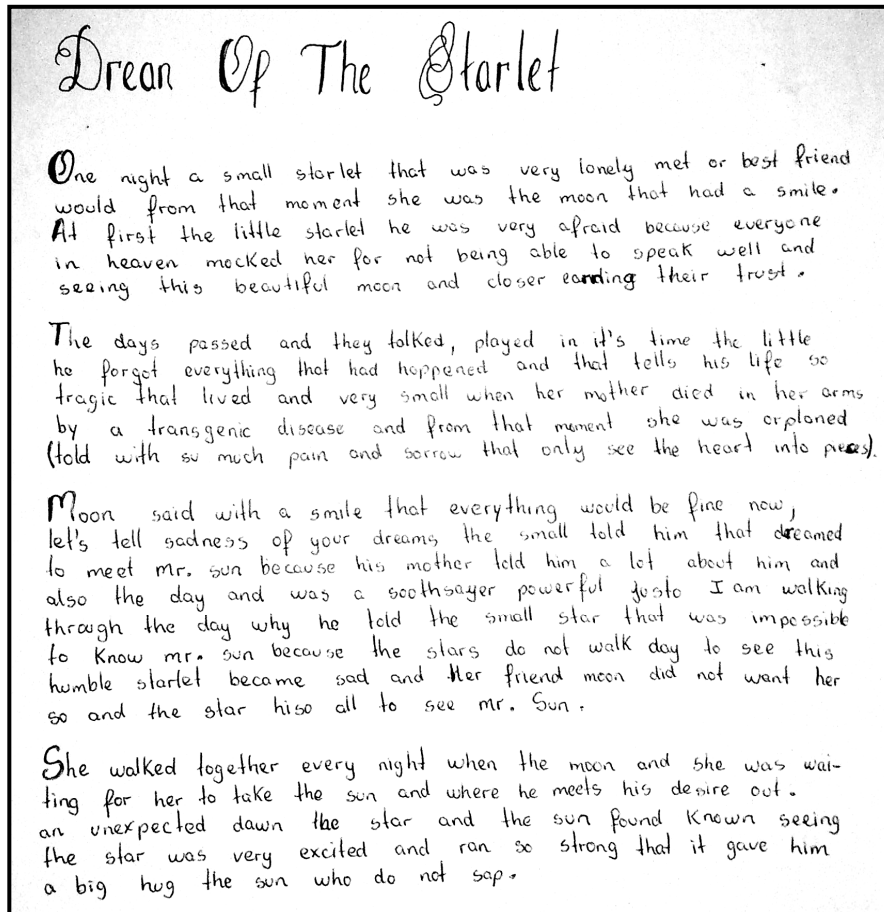
La lengua es el conjunto de signos que usa una comunidad para entenderse, en cambio el habla es el uso que cada individuo hace de esos signos, o sea es la expresión individual, personal (Flórez, 2000).

4.1.1.3.1. Revisión final

Finalmente se vuelve a redactar en una segunda versión de los textos literarios andinos en inglés tomando en cuenta las sugerencias de sus compañeros. Para esto se revisa si el lenguaje empleado es convencional y si está acorde al público a quien va dirigido. En esta parte el estudiante busca mejorar el lenguaje usado, así como estructurar adecuadamente la información a transmitir.

Figura N° 09

Revisión final del texto

**4.1.2. Uso de estructuras gramaticales y lexicales**

Revisado el lenguaje y toda la estructura de la información se procede a corregir las oraciones que conforman los párrafos.

4.1.2.1. Estructuras gramaticales

Cada oración que conforma un párrafo es revisada, verificando que se hayan empleado correctamente los tiempos gramaticales (past, present,

future, etc.), el empleo de los signos de puntuación (comma, point, interrogative, etc), el uso de los pronombres personales (I, He, They, etc), el empleo de adjetivos calificativos (fast, old, etc), preposiciones (in, on, at, etc.), etc.

Figura N° 10

Empleo gramatical correcto

The sun says close your eyes ... and now you everything you heard and the starlet turned into angel is going to do what you love .

→ Today community of Poma Palacollo, has a legend of the "Gentily", this legend come from a time when the locals found dead in a ravine called "Adena Qawa" which is located next to the road that is situated between the community and the town "José Carlos Mariátegui", according to the legend :

4.1.2.2. Estructuras lexicales

La raíz o radical, llamado también la base o el lexema es la parte invariable y común a todos los vocablos de una misma familia. Contiene la significación básica de la palabra (Fernández, 1995).

El conjunto de palabras que estructuran una oración, se conforman de varios lexemas que a su vez dan origen a otras palabras, por ejemplo:

Write (verb)

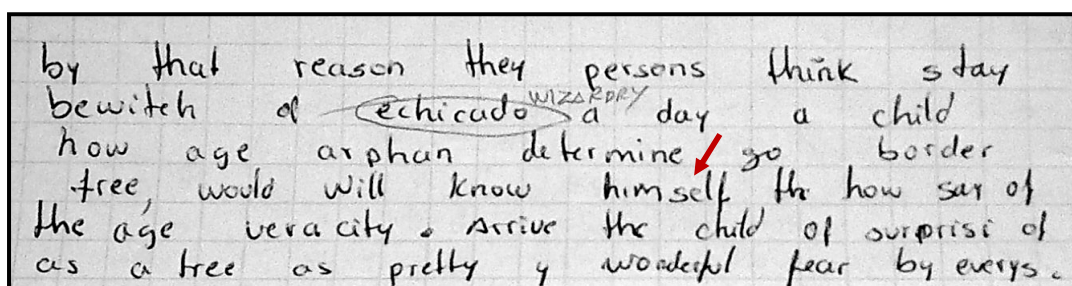
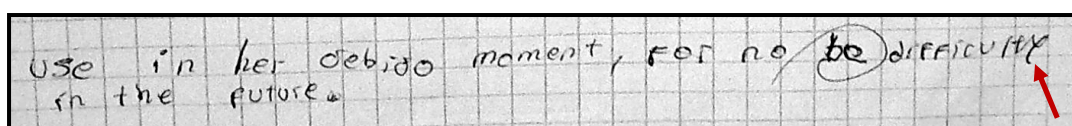
Writer (noun)

Drive (verb)

Driver (noun)

Love (verb)	Lovely (adjective)
Real (adjective)	Really (adverb)
Difficult (adjective)	Difficulty (noun)
Load (verb)	Reload (verb)

Figura N° 11
Formación de palabras



Los alumnos emplean las estructuras del proceso formativo de las palabras para poder crear oraciones con mayor facilidad. Para ello emplean afijos más conocidos. Algunos sufijos más empleados son: -ER, -LY, -Y, -LLY, -ABLE, -ATION, LESS-, etc. (maker, mainly, leady, skillful, comfortable, plantation, useless, etc.) y prefijos más usuales que emplearon tenemos: IN-, RE-, UN-, UNDER, OUT-, OVER-, etc. (include, reload, uncomfortable, understand, outskirts, overcome, etc.).

4.1.3. Coherencia y cohesión

Son dos propiedades que facilitan la comprensión de los textos. La coherencia y la cohesión son características indispensables de todo texto escrito (Llontop, 2008).

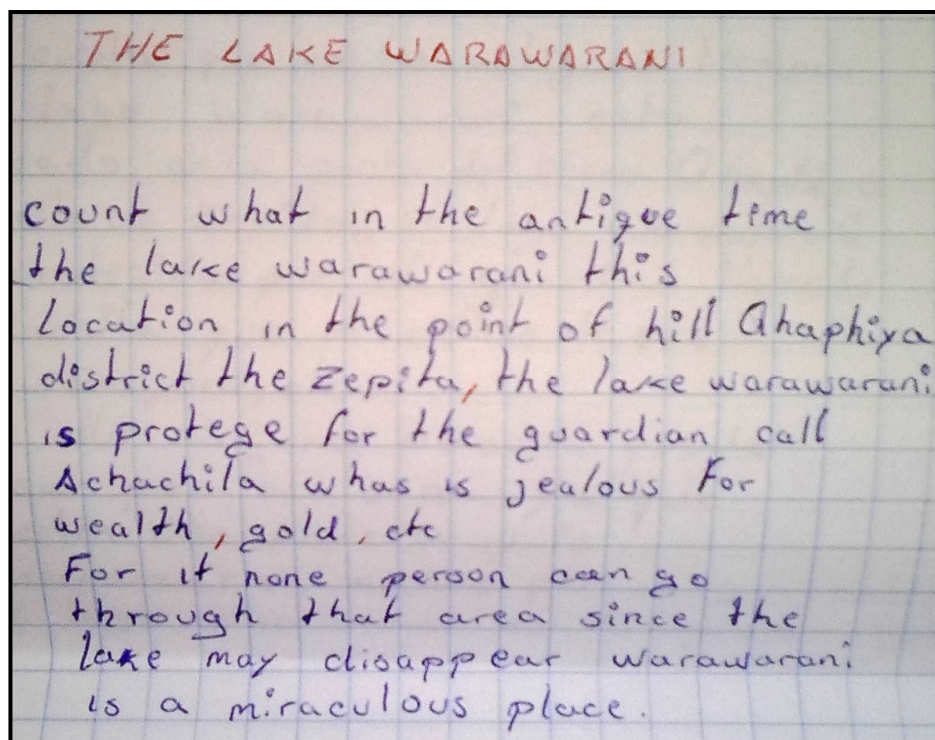
4.1.3.1. La coherencia

La coherencia es el efecto combinado de todos los factores que conducen a la unidad textual siendo la cohesión uno de ellos. La coherencia se relaciona con las vinculaciones que se establecen entre unidades del texto y su posible reducción a unidades elementales en las que se pueda visualizar las relaciones de causalidad, temporales, espaciales o semánticas entre oraciones. Todas estas vinculaciones existentes dentro del texto, permiten comprenderlo como un todo muy distinto a la simple suma de oraciones que lo componen (Pérez, 1995).

Llontop (2008) refiere que para que un texto sea coherente, es necesario que sus partes también lo sean. Hay dos tipos de coherencia: una global (referida a los párrafos que componen un texto) y otra lineal (referida a las oraciones que componen los párrafos).

El texto narrativo andino redactado por el alumno debe de relacionarse entre oraciones, entre párrafos, llegando al tema general del texto, es decir se debe de abordar una sola idea central la cual puede estar complementada por varias ideas secundarias.

Figura N° 12
La coherencia textual



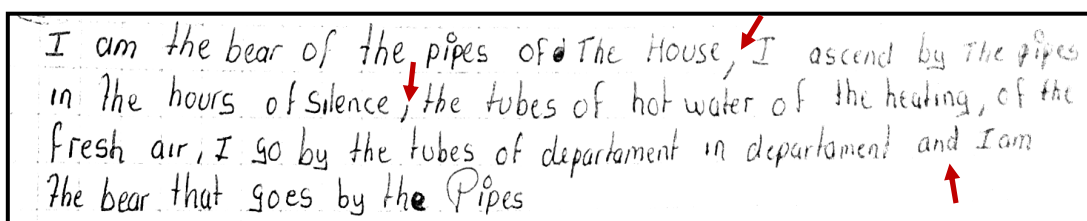
4.1.3.2. La cohesión

La cohesión es la relación sintáctica que puede establecerse entre palabras y oraciones de un texto para darle unidad. Entre los factores cohesivos se destacan: los anafóricos, catafóricos, deícticos y conectores (Pérez, 1995).

La conexión lógica permite establecer relaciones entre las oraciones que conforman el texto. Estas relaciones pueden ser de adición, secuencia, contraste o consecuencia. La conexión lógica en el texto se evidencia a través de los conectores (Llontop, 2008).

Permite al alumno entrelazar los elementos de la oración que ha creado al párrafo correspondiente empleando conectores, signos de puntuación, etc. que han desarrollado en las sesiones presenciales.

Figura N° 13
Empleo de conectores



4.2. La lectura de textos literarios andinos (Speaking and intonation)

El objetivo de la lectura es llegar al fondo, a lo más importante, al mensaje que el autor trata de comunicarnos. Esto sólo es posible, en primer lugar, usando adecuadamente la vista. En segundo lugar, esa información que captamos con la vista debemos procesarla mentalmente sobre la base del análisis y la síntesis (Instituto de Ciencias y Humanidades, 2008).

Según Falcón (2010) el proceso de la lectura es una secuencia sistemática conformada por etapas:

- a) **Percepción de los signos gráficos.** Es la toma de contacto con el texto y el hecho físico a través del cual se reconocen las palabras.
- b) **La decodificación.** Es un proceso complejo que comprende la tarea de traducir los signos gráficos a sus representaciones fonológicas, y luego

asignar el significado que corresponde a cada una de las unidades léxicas en las oraciones del texto.

c) La comprensión. Es un proceso cognoscitivo por medio del cual se reconstruye en la mente del lector la información transmitida por el autor del texto.

d) La inferencia. Es la información que el lector deduce a partir del texto.

Con el texto literario andino en inglés en su versión final producido por los estudiantes se procede a la dramatización en pares. Cada pareja pone en práctica lo aprendido en las clases face to face.

4.2.1. Diálogo con sus pares usando a los personajes

El dialogo en pares también puede ser denominado como la situación dual que Zacharis (1978) define como la comunicación de persona a persona o de uno a uno. El interés especial es la cercanía o intimidad necesaria para la comunicación.

Los alumnos interactúan entre sí, desarrollando la trama de sus textos creados. Cada uno se identifica con un personaje, el cual es caracterizado con gestos, ademanes, mímicas, sonidos, etc.

Figura N° 14
Dialogo en pares



4.2.1.1. La fluidez (fluency)

Durante los diálogos realizados por los alumnos se verifica la soltura con la que se desenvuelven. Ponen en práctica vocabulario de uso frecuente en una conversación, ejemplo:

Hello

What's your name?

How old are you?

Where are you from?

Silence!

Be quiet!

Can you help me to make a cake in the kitchen, please?

4.2.2. Pronunciación adecuada

Se orienta a los estudiantes aspectos básicos de pronunciación los cuales se detallan a continuación:

a) Cuando en una palabra hay la concurrencia de vocales repetidas como:

“**OO**” se produce el sonido de la vocal “**U**” suave y alargada, ejemplo de ello apreciamos en las palabras “good”, “food”, “moon”, “too”, “pool”, etc.

“**EE**” origina el sonido de la vocal “**I**” alargada, algunos ejemplos son: “feel”, “meet”, “need”, “teen” “week”, “street”, etc

b) Cuando una palabra comienza con:

“**PH**” el sonido producido es el de la consonante “**F**” por ejemplo: “phone”, “pharmacy”, “photo”, “phonetics”, etc.

“**J**” el sonido que se emite es el de una “**Y**”, citamos algunos ejemplos: “jealous”, “jazz”, “jeep”, “jeans”, “jet”, etc.

“**H**” el sonido pronunciado es el de la consonante “**J**”, ejemplo: “hot”, “hat”, “house”, “help”, “here”, etc.

“**Y**” el sonido que se produce es el de la vocal “**I**”, ejemplo: “you”, “year”, “yellow”, “yes”, “Young”, etc.

“**G**” se produce el sonido de una “**Y**”, ejemplos: “German”, “genius”, “gentle”, “generous”, etc.

c) Cuando la palabra termina con:

“**TION**” se debe pronunciar como “**SHON**”, ejemplo de ello tenemos: “education”, “emotion”, “congratulation”, “affection”, “conversation”, “illusion”, etc.

“**AR, ER, IR**” se pronuncia en los tres casos como una “**ER**”, ejemplo: “dollar”, “tower”, “flower”, “sir”, etc.

“**AL, EL, IL**” se debe de producir el sonido “**EL**”, por ejemplo: “mortal”, “hospital”, “channel”, “pencil”, “missile”, etc.

4.2.2.1. La entonación (intonation)

Arribasplata (2001) expone que la entonación de la voz requiere responder a la emoción de la circunstancia la peor enemiga de la buena entonación es la monotonía, socia de los discursos leídos o aprendidos de memoria, y verdadera soporífera del público. La monotonía es la falta de inflexiones y variedades debida en el tono de la voz, en la cual todas las palabras del discurso transcurren con la misma intensidad de voz, en un tono casi apagado, sin variación en el transcurso de una idea a otra.

Esta melodía con que cantamos o entonamos lo que decimos se llama entonación y sirve para unificar como un todo cada enunciado,

independientemente de su estructura interna en sílabas, fonemas y signos. La entonación, pues, es también un signo, que se expresa mediante la curva melódica (o secuencia de tonos) y cuyo significado consiste en la modalidad asignada al enunciado (Alarcos, 2000).

En cuanto a la entonación los estudiantes respetan los signos de puntuación como son la coma (comma), el punto (point), el punto y coma (semi-colon), los dos puntos (colon), signos de interrogación y exclamación (interrogative and exclamative). Toman en cuenta los usos de cada uno de ellos. Así mismo le ponen énfasis y melodía a las oraciones que pronuncian con distintas tonalidades.

4.2.3. Responde según el contexto

Acorde a la situación comunicativa en la cual se desenvuelven los estudiantes responden a su par. Si el contexto es psicológico tendrán que diferenciar los sentimientos, las emociones, la alegría, la tristeza, etc. de los personajes; si es cultural diferenciar las creencias, valores y normas en las que se desenvuelven los personajes andinos; y si es social la relación que existe entre los protagonistas que pertenecen a una sociedad, ejemplo padre e hijo, alcalde y poblador, etc.

4.2.3.1. Escucha activamente (listening)

Listening es una pieza fundamental en el camino al dominio del idioma inglés. Muchos se enfocan demasiado en el “speaking” (conversar en inglés)

ya que creen que es lo más importante cuando uno se comunica. “Listening” (la habilidad de escuchar y entender en inglés) es igual de importante y debe de ser practicado de una forma estratégica (Importancia del listening en el aprendizaje del inglés, 2010).

Para poder responder a determinadas preguntas que su interlocutor le formula, el educando debe de estar atento para responderle adecuadamente. Esto permite activar su “*listening*” de forma progresiva.

4.3. Ventajas del aprendizaje del inglés

Los alumnos aprenden el inglés de manera práctica. Una vez concluido la redacción de sus textos narrativos se procede a realizar los siguientes pasos:

4.3.1. Lectura de textos literarios andinos

En grupos los alumnos proceden a dar lectura sus textos en inglés lo que les permitirá mejorar su pronunciación, su capacidad auditiva, así como la expresiva pues están familiarizados con el tema de cada cuento, relato o historia producidos por ellos mismos.

La expresión oral se remonta a los albores de la humanidad, para manifestar necesidades, sentimientos, temores y modos vivenciales de supervivencia, en un mundo cada vez más complejo y desafiante, constituyéndose en una forma de comunicación humana directa, emotiva y convincente (Arribasplata, 2001).

4.3.1.1. Pronunciación (Speaking)

En pares oralizan sus cuentos, relatos o historias respetando los signos de puntuación, y las reglas básicas de pronunciar las palabras en inglés. Para ello practican la forma como se debe de pronunciar cada palabra. Entre los integrantes del grupo se corrigen las palabras mal pronunciadas, lo cual constituye el tipo de evaluación denominada coevaluación.

La coevaluación es realizada entre pares, de una actividad o trabajo realizado. Este tipo de evaluación puede darse en diversas circunstancias: durante una serie de actividades, al finalizar el trabajo en equipo o luego de una ponencia (Yábar, 2003).

4.3.1.2. Capacidad auditiva (Listening)

Al realizarse la oralización de sus cuentos, relatos o historias cada integrante de los otros grupos presta atención para poder corregir algunos errores cometidos en la pronunciación. Luego de finalizada la oralización, el docente pregunta a los grupos:

- What's the topic of this text?
- Who is the main character?
- What do you think about the text?

Grupalmente responden a las anteriores interrogantes en inglés. Esto permite a los alumnos estar atentos a los diálogos de sus pares.

4.3.1.3. Capacidad expresiva (Intonation)

La entonación es la melodía del discurso. Al estudiar la entonación estudiamos cómo el tono de la voz se levanta y cae, y cómo los hablantes acostumbran variar el tono de voz llevando un significado lingüístico y pragmático. También involucra el estudio del ritmo del discurso, y (en inglés de todos modos) el estudio de cómo interactúan la acentuación, la enfatización y las funciones de las sílabas átonas como una estructura unida hacia los modelos de la entonación (Wells, 2006).

Arribasplata (2001) el tono es la expresión inmediata de la emoción y de la actitud en el sonido y en la pronunciación. El tono puede ser vigorosamente terso, o francamente apagado, o deslizado, o engullido, o hablado (en una voz distinta). Diversos tonos modulados correctamente realzan los contenidos del discurso.

El profesor Wells (2006) indica la existencia de las siguientes funciones de la entonación:

- **La función actitudinal.** El papel más obvio de la entonación es expresar nuestras actitudes y emociones - para mostrar susto o sorpresa, placer o enojo, interés o fastidio, seriedad o sarcasmo, y muchos otros, se conoce con el nombre de tono.

- **La función gramatical.** La entonación ayuda a identificar las estructuras gramaticales en el discurso, cuando la puntuación se hace por escrito. Acostumbramos a marcar la entonación al principio y extremo de las unidades gramaticales como la frase y la oración (la función demarcativa). Esto se hace a través de la tonalidad. También acostumbramos a distinguir en la entonación tipos de frases, como las preguntas en contraposición a las afirmaciones, y aclarar varias estructuras gramaticales ambiguas (la función sintáctica). Hacemos esto principalmente a través del tono.

- **La función convergente (también llamada acentual o informativa).** La entonación ayuda mostrar qué información en la pronunciación es nueva y cual es conocida. Acostumbramos a traer algunas partes del mensaje del texto, y omitir otras partes del texto: Dar énfasis o resaltar algunas partes y otras no. Hacemos esto por la tonicidad y por la colocación de otros acentos. ésta es una de las funciones más importantes de la entonación inglesa, y quizás la función que más se enseñó en el aula. Combinamos la acentuación con la opción del tono presentando algunos tramos más largos del mensaje constituyendo el primer plano del cuadro que pintamos, mientras dejamos otros tramos como el fondo. Estas son las funciones pragmáticas.

- **La función discursiva (o cohesiva).** La entonación señala cómo el conjunto de frases y oraciones entran al discurso hablado, para contrastar o unir. Funciona como una división del texto escrito en frases y párrafos. Permite que señalemos si hemos acabado o no; si queremos seguir hablando o estamos listos a darle el turno a otra persona.
- **La función psicológica.** La entonación nos ayuda a organizar el discurso en unidades que son fáciles percibir, memorizar y realizar. Podemos repetir un conjunto arbitrario de tres, cuatro o cinco números de palabras, pero no un conjunto de diez - a menos que las separemos en dos unidades de cinco. Esto es por qué necesitamos la tonalidad.
- **La función indexical.** Simplemente con otros rasgos de la pronunciación, la entonación puede actuar como creador de identidad personal o social. ¿qué hace a las madres parecerse a las madres, a los amantes parecerse a los amantes, a los abogados parecerse a los abogados, los clérigos parecerse a los clérigos, los locutores parecerse a los locutores, los oficiales parecerse a los oficiales? en parte es, su entonación característica.

Los estudiantes durante la oralización de sus cuentos, relatos o historias le ponen un tono adecuado según las oraciones de las que se

trate, pudiendo ser oraciones exclamativas, interrogativas, dubitativas, etc. y según el contexto donde se desarrolle la conversación.

Los alumnos expresan sentimientos de alegría, asombro, tristeza, admiración, etc. de cada personaje al cual representan, la forma de hablar y cómo dicen las cosas los protagonistas de acuerdo a su contexto socio-cultural. En las palabras pronunciadas los alumnos identifican las sílabas atonas y tónicas Ejemplo:

What's your name;

What's your name?

Help me!

Help me?

I can't \stand up.

What do I do \now?

¡O boy, open your bag!

Are you ready to /play?

CONCLUSIONES

PRIMERA. La redacción y la lectura de textos literarios andinos tales como cuentos, relatos e historias propios de la zona son aplicados como estrategia de aprendizaje del idioma americano resultando altamente eficaz en el área de inglés. Permite considerablemente el uso correcto de la gramática (writing), la pronunciación (speaking), así como el desarrollo progresivo de la capacidad auditiva y expresiva (listening and intonation) en los alumnos del cuarto grado la I.E.S. José Carlos Mariátegui de Zepita.

SEGUNDA. La estrategia de la redacción de textos literarios andinos en inglés se aprende de manera sencilla, progresiva y significativa debido a la familiarización con el contenido de los mismos. Los estudiantes del cuarto grado de la I.E.S. José Carlos Mariátegui expresan sus ideas con facilidad y las redactan en el idioma americano empleando adecuadamente las reglas gramaticales (writing).

TERCERA. Las ventajas del empleo de la lectura de textos literarios andinos en inglés como estrategia sirven para el aprendizaje y el mejoramiento progresivo de la pronunciación (speaking), el desarrollo de la capacidad auditiva (listening), así como la expresiva que incluye el uso de gestos, ademanes y entonación propia del idioma americano (intonation) en los alumnos del cuarto grado de la I.E.S. José Carlos Mariátegui de Zepita. Así mismo perfeccionan sus diálogos mediante la práctica y la coevaluación entre pares, resultando altamente significativo.

RECOMENDACIONES

Investigar sobre más estrategias de aprendizaje del idioma inglés que puedan ser aplicadas en los colegios de las zonas rurales aprovechando las riquezas culturales y sociales que poseen.

Realizar publicaciones de textos narrativos andinos en inglés para su posterior “upload” en la web, y con ello promover la difusión cultural de los conocimientos ancestrales a nivel nacional e internacional.

Promover concursos de dramatizaciones en inglés en todas las UGEL’s cuyo tema de fondo sea el mundo andino y rescatar con éstos los saberes ancestrales andinos permitiendo la transmisión de generación en generación.

BIBLIOGRAFÍA

- Achahui, M. (1991). *Atlas geográfico histórico de Puno*. MAferro: Lima. p.6
- Aguero, R. (2009). *Las comunidades campesinas en la región de Puno*. Perú: Ser. p. 24
- Alarcos, E. (2000). *Gramática de la lengua española*. España: Espasa Calpe. pp. 49, 50.
- Alvarado, O. (2000). *Administración general*. Lima: Ceccpue. p. 69
- Alvarez, B. (2014). *Las tecnologías de información y comunicación para la producción de oraciones simples en el idioma inglés en los estudiantes del sexto grado de la I.E.P. 50424 Soncco Paucartambo – Cusco 2014* (Tesis de Licenciatura). Universidad Nacional del Altiplano. Puno. pp. 12-50.
- Álvarez, C. (2005). *Didáctica de la educación superior*. Lambayeque: Fachse. pp.32, 48, 109
- Arias, P. (2003). *Estrategias metodológicas de enseñanza de educación primaria*. Puno: Titikaka. p.175
- Arribasplata, M. (2001). *Oratoria virtual*. Perú: San Marcos. p. 49
- Cáceres, J. (Sin Fecha). *Gramática estructural: curso superior de lengua española*. Lima: Amistad. p. 4.
- Calero, M. (1999). *Técnicas de estudio e investigación*. Lima: San Marcos. p. 84,
- Castro, Y. (2014). *La técnica del tándem en el aprendizaje del área de inglés como lengua extranjera en los alumnos del 2do grado de la Institución Particular*

- “Prescott” – *Puno 2012* (Tesis de Segunda Especialización). Universidad Nacional del Altiplano. Puno.
- Chiavenato, I. (1999). *Introducción a la teoría general de la administración* (5ta ed.). Colombia: Mc Graw Hill. p. 101
- Chuquichampi, F. (2014). *Nivel de la comunicación oral en el idioma inglés de los estudiantes del 1° de secundaria de la I.E.S. Chaupimayo del Cusco - 2014* (Tesis de Licenciatura). Universidad Nacional del Altiplano. Puno. pp. 14-64.
- Cutipa, J. (1999). *Fundamentos del aprendizaje*. Puno: Una. p. 53
- De la Vega, G. (1999). *Manual de gramática inglesa*. Argentina: Atenea. p. 5
- Del Valle, Z. (2008). *El aprendizaje, un proceso permanente*. Lima: Quebecor World Peru. p. 10
- Diccionario de la lengua española. (2017, octubre 11). En *Real Academia Española*. Fecha de consulta octubre 8, 2017, desde <http://dle.rae.es/?id=WOhBQZa>
- Distrito de Zepita. (2016, 12 de diciembre). *Wikipedia, La enciclopedia libre*. Fecha de consulta: 23:53, diciembre 25, 2016 desde <https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Distrito de Zepita&oldid=95562227>.
- Ediciones Pre-U (2012). *Temario desarrollado*. Arequipa: Pre-U. pp. 70, 73
- Enseñanza de idiomas. (2016, 7 de junio). *Wikipedia, La enciclopedia libre*. Fecha de consulta: 00:55, junio 16, 2016 desde <https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Ense%C3%B1anza de idiomas&oldid=91547120>.

Espinoza, M., Livias, G. (1989). *Lingüística I Manual auto instructivo*. Lima:

Garcilaso. p. 43

Falcón, N. (2010). *Razonamiento verbal*. Lima: San Marcos. p. 253

Fernández, W. (1995). *Curso completo de lengua española*. Lima: San Marcos. p.

5

Finagarcia, J. (2017, 13 de agosto). www.monografias.com: ¿Qué es un esquema?.

Fecha de consulta: 06:19, agosto 13, 2017 desde

<http://www.monografias.com/trabajos95/er-lenguaje/er-lenguaje.shtml>.

Flores, M. (1999). *Mapas conceptuales en el aula*. Perú: San marcos. p. 9

Flórez, J. (2000). *Comunicación educativa*. Puno: Fceduc. p. 10, 236.

Garrafa, H. (2014). *Nivel de desarrollo de la comunicación oral en el idioma inglés en los estudiantes del tercero de secundaria de la Institución Educativa Secundaria Viva el Perú – Cusco 2014* (Tesis de Licenciatura). Universidad Nacional del Altiplano. Puno. pp. 16-93.

Género literario. (2016, 1 de diciembre). *Wikipedia, La enciclopedia libre*. Fecha de

consulta: 06:15, diciembre 4, 2016 desde

https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=G%C3%A9nero_literario&oldid=95341684

Gonzales, G. (2011). *Nuevas estrategias didácticas para la enseñanza y el aprendizaje del inglés en preescolar* (Tesis de Licenciatura). Universidad de la Amazonia. Florencia. pp. 1-10.

- Hernández, R., Fernández, C., Baptista, P. (2006). *Metodología de la Investigación (3ra ed.)*. México: Ultra S. A. p. 188
- Hernández, R., Fernández, C., Baptista, P. (2014). *Metodología de la Investigación (6ta ed.)*. México: Interamericana. p. 493
- Historiografía. (2009, 28 de julio). *Wordpress.com*. Fecha de consulta: 01:23, diciembre 4, 2016 desde <https://mariocancel.wordpress.com/2009/07/28/historia-narracion-textos-historicos-textos-narrativos/>
- Idioma. (2016, 13 de noviembre). *Wikipedia, La enciclopedia libre*. Fecha de consulta: 05:57, diciembre 4, 2016 desde <https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Idioma&oldid=94972354>.
- Importancia del listening en el aprendizaje del inglés. (2010, 16 de abril). *www.inglestotal.com*. Fecha de consulta: 06:06, agosto 13, 2017 desde <http://www.inglestotal.com/importancia-del-listening-en-el-aprendizaje-de-ingles/>
- Instituto de Ciencias y Humanidades (2008). *Propedéutica de razonamiento verbal (2da ed., Vol. I)*. Lima: Lumbreras. p. 424.
- Llontop, M.; Borda, C. (2008). *Comunicación I*. Perú: Corcav. p. 42
- Mamani, K. (2014). *Nivel de expresión oral en el área de inglés de los estudiantes del cuarto grado de la Institución Educativa Secundaria Ricardo Palma*

- Totorani – Acora 2014* (Tesis de Segunda Especialización). Universidad Nacional del Altiplano. Puno.
- Ministerio de Educación (2001). *Manual para docentes*. Lima: Perú. p. 56.
- Ministerio de educación (2005). *Enseñanza del castellano como segunda lengua en las escuelas EBI del Perú*. Lima: Quebecor world del Perú. p. 12,
- Ministerio de educación (2009). *Diseño curricular nacional de la educación básica regular*. Lima: MINEDU. pp. 10-19
- Ministerio de Justicia del Perú (2013). *Sistema Peruano de Información Jurídica* (Versión 4.40.120) [Programa de computación]. Lima: SPIJ100.
- Monereo, C. (1997). *Estrategias de enseñanza y aprendizaje: formación del profesorado y aplicación en el aula*. España: Graó. pp. 23, 27, 48.
- Múnera, K. (2007). *Estrategias de enseñanza para el aprendizaje del inglés en el grado primero y segundo de la básica primaria* (Tesis de licenciatura). Católica del norte. Colombia.
- Muñoz, C. (1998). *Cómo elaborar y asesorar una investigación de tesis (1ra ed.)*. México: Prentice Hall Hispanoamericana. pp. 117, 159, 169, 203, 215.
- Nassif, R. (1958). *Pedagogía general*. Buenos Aires: Kapelusz. p. 11.
- Palomino, P. (1997). *Diseños y técnicas de investigación*. Puno: Titikaka. p. 126.
- Pariona, S. (2014). *Estudio comparativo sobre el nivel de los logros de aprendizaje del inglés en los estudiantes del quinto grado de educación secundaria de las instituciones educativas públicas y las instituciones particulares del distrito de*

- Ayacucho, de la provincia de Huamanga 2013* (Tesis de Licenciatura).
Universidad Nacional de San Cristóbal de Huamanga. pp. 5-110.
- Pérez, H. (1995). *Comunicación escrita. Producción e interpretación del discurso escrito*. Bogotá: Magisterio. p. 59
- Pimienta, J. (2012). *Estrategias de enseñanza y aprendizaje: docencia universitaria basada en competencias*. México: Pearson. p. 3
- Plancad (2001). *Comunicación: comprensión lectora. 1*. Lima: Fimart. p. 4
- Plancad (2001). *Comunicación: comprensión lectora. 2*. Lima: Fimart. p. 4
- Plancad (2001). *Comunicación: disfrutando de la lectura y escritura de textos literarios. 6.1*. Lima: Fimart. p. 23,
- Plancad (2001). *Comunicación: hace tiempo que aprendí a leer y a escribir 4*. Lima: Fimart. p. 4
- Plancad (2001). *Comunicación: podemos hablar de una literatura oral. 7.2*. Lima: Fimart. p. 4
- Plancad (2001). *Comunicación: reflexionando sobre las estructuras textuales y oracionales de un texto que se lee y/o produce. 8.3*. Lima: Fimart. p. 16
- Pruzzo, V. (2014). La enseñanza, objeto de estudio de la didáctica. *Didáctica general. Investigación empírica y discusiones teoricas* (Comp.), pp. 37-54. Argentina: Amax.
- Ramos, C. (2007). *Cómo hacer una tesis de derecho y no envejecer en el intento (4ta ed.)*. Lima: Gaceta jurídica. pp. 132,194.

- Redacción. (2016, 21 de octubre). *Wikipedia, La enciclopedia libre*. Fecha de consulta: 06:08, diciembre 4, 2016 desde <https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Redacci%C3%B3n&oldid=94462055>
- Relato. (2016, 1 de noviembre). *Wikipedia, La enciclopedia libre*. Fecha de consulta: 06:19, diciembre 4, 2016 desde <https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Relato&oldid=94705472>.
- Rocillo, C. (2014). *El uso de elementos audiovisuales en la enseñanza del inglés* (Tesis de Licenciatura). Universidad de Valladolid. España. pp. 1-15.
- Rojas, I. (1997). *Teoría de la comunicación*. Lima: Ceccpue. p. 201
- Tamayo, M. (1999). *Serie aprende a investigar: Módulo 2 La investigación (3ra ed.)*. Santa Fe de Bogotá: Arfo editores. p. 44.
- Tanca, F. (2000). *Capacitador pedagógico*. Arequipa: Edimag. p. 62.
- Texto literario. (2013, 14 de diciembre). *Definición.de*. Fecha de consulta: 01:32, diciembre 4, 2016 desde <http://definicion.de/texto-literario/>
- Torres, G. (2005). *Lingüística educativa: estrategias de enseñanza aprendizaje de la L2*. Arequipa: Edimag.
- Universidad César Vallejo (2011). *Innovaciones pedagógicas*. Trujillo: UCV. p.22
- Vásquez, L. (2002). *La enseñanza y aprendizaje del castellano como segunda lengua en escuelas unitarias y multigrado bilingües: una experiencia*. Lima: Prisma. p. 9

- Vega, D. (2012). *Juegos verbales como estrategia en el desarrollo de la comunicación oral con estudiantes de la IES Mariano Melgar de Unocolla – Juliaca 2011* (Tesis de Especialista en Didáctica del inglés). Universidad Nacional del Altiplano. Puno.
- Wells, J. (2006). *English intonation: An introduction*. England: Cambridge University Press. pp. 1,11.
- Yábar, G. (2003). *Evaluación del aprendizaje*. Puno: Titikaka. p. 127
- Zacharis, J., Bender, C. (1978). *Comunicación oral. Un enfoque racional*. México: Limusa. p. 50

ANEXOS

ANEXO 1-A
GUÍA DE OBSERVACIÓN (DURANTE EL ESTUDIO)

Fecha: Lugar:
 I.E.S.: Grado: Sección:
 Observador:
 Nombres y apellidos del estudiante:

I. ACTIVIDADES:

	Nunca	Casi Nunca	A veces	Casi siempre	Siempre
I. Writing					
1. Planifica adecuadamente textos literarios andinos en inglés.					
2. Toma apuntes de las ideas que se le ocurre.					
3. Elabora textos escritos utilizando la teoría gramatical en inglés.					
4. Elabora textos escritos utilizando el léxico apropiado en inglés.					
5. Corrige su versión previa entre compañeros con respeto y tolerancia					
6. Textualiza experiencias, ideas y sentimientos, empleando las convenciones del lenguaje escrito inglés en sus textos literarios.					
7. Incorpora oraciones interrogativas y exclamativas en sus textos literarios.					
II. Speaking and intonation					
8. Expresa con claridad ideas, sentimientos y los hechos narrados a través de sus textos literarios.					
9. Interactúa mostrando interés en su interlocutor al pronunciar fragmentos de sus textos literarios.					
10. Utiliza estratégicamente variados recursos expresivos en sus diálogos en pares.					
11. Oralizan sus cuentos, relatos e historias en idioma inglés empleando gestos y ademanes.					
12. Graban sus conversaciones intentando pronunciar con corrección.					
13. Reconoce las dificultades que tuvo durante todo el proceso de redacción y pronunciación de sus textos literarios.					
Listening.					
14. Escucha y responde según el contexto de la comunicación.					

ANEXO 1-B
GUÍA DE OBSERVACIÓN (INICIO DEL ESTUDIO)

Fecha: Lugar:
I.E.S.: Grado: Sección:
Observador:
Nombres y apellidos del estudiante:

I. ACTIVIDADES:

1. ¿Al entrar al salón los estudiantes responden adecuadamente al saludo en inglés?
2. ¿Diferencian verbos, sustantivos y adjetivos en inglés?
3. ¿Cuentan con considerable vocabulario en inglés?
4. ¿Cómo pronuncian las oraciones?
5. ¿Cómo es la entonación de los saludos en inglés?
6. ¿Lee fluidamente pequeños textos en idioma extranjero?
7. ¿Escribe oraciones en ingles respetando el orden de su construcción?
8. ¿Cuáles son los inconvenientes más resaltantes que evidencian los alumnos a escribir oraciones en inglés?
9. ¿Qué problemas presentan al pronunciar sus oraciones en inglés?
10. ¿Es capaz de expresarse en ingles frente a sus compañeros?
11. ¿Existe una diferencia de dominio del idioma ingles entre sus compañeros?
12. ¿Cómo adquieren el significado de las palabras que desconocen?
13. ¿Cómo organizan sus aprendizajes del idioma inglés?
14. ¿Qué acciones realizan mientras el docente realiza la clase?
15. ¿Conocen por lo menos 10 verbos en inglés?

ANEXO 2
PROYECTO DE APRENDIZAJE

“The Paper Plume”

I. DATOS INFORMATIVOS

- | | |
|---|----------------------------------|
| 1. UGEL | : Chucuito - Juli |
| 2. Institución Educativa Secundaria: | José Carlos Mariátegui. |
| 3. Área | : Inglés |
| 4. Grado y sección | : Cuarto grado sección “A” y “B” |
| 5. Docente | : Juan Carlos Ramos Calsín |

II. DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO

El presente proyecto “The paper plume”, se desarrollará con los estudiantes del cuarto grado de la Institución Educativa Secundaria José Carlos Mariátegui, ubicada a 3,820 msm. en el centro poblado de José Carlos Mariátegui, el proyecto está orientado al desarrollo de las siguientes competencias:

- ❖ Produce textos escritos utilizando la teoría gramatical y el léxico apropiado con coherencia y cohesión, mediante procesos de planificación, textualización y revisión.
- ❖ Se expresa oralmente con claridad y sentimiento, interactuando con sus pares.

Para el desarrollo de este proyecto los estudiantes se organizarán en equipos y realizarán indagaciones sobre cómo elaborar un texto narrativo.

PRODUCTO: Cuentos, relatos e historias.

SESIÓN 01

“The stories of my community”

I. DATOS INFORMATIVOS

- | | |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. UGEL | : Chucuito - Juli |
| 2. Institución Educativa Secundaria: | José Carlos Mariátegui. |
| 3. Área | : Inglés |
| 4. Grado y sección | : Cuarto grado “A” y “B” |
| 5. Docente | : Juan Carlos Ramos Calsín. |
| 6. Actores | : Estudiantes, docentes y comunidad. |
| 7. Recursos | : Experiencias, sentimientos, ideas. |

Competencia	Capacidades	Indicadores
Produce textos escritos utilizando la teoría gramatical y el léxico apropiado con coherencia y cohesión, mediante procesos de planificación, textualización y revisión	<p>PLANIFICA la producción de diversos tipos de textos literarios andinos en inglés.</p> <p>ELABORA textos escritos utilizando la teoría gramatical y el léxico apropiado.</p> <p>TEXTUALIZA experiencias, ideas, sentimientos, empleando las convenciones del lenguaje escrito en inglés.</p>	<p>Planifica la producción de sus cuentos, relatos e historias apropiadamente en inglés.</p> <p>Utiliza diversas estructuras gramaticales y lexicales según la situación comunicativa.</p> <p>Plasma en sus cuentos, relatos e historias empleando un lenguaje convencional en inglés.</p>

Situación significativa:

En la actualidad es muy importante saber expresarse de forma escrita ante nuestros semejantes pues es a través de ella que podemos comunicar nuestros sentimientos, deseos, interés, opiniones, etc. Ésta la podemos adquirir por medio de práctica constante, elaborando textos narrativos sobre temas diversos en inglés.

Actividades de Inicio:

- Dinámica: La rama de oro: Un alumno empieza un relato cualquiera con personajes, luego le entrega a cualquier compañero para continúe el relato, y así sucesivamente.
- Se les explica el propósito de la sesión.
- Los estudiantes responden a las interrogantes: ¿Fue fácil producir un texto sin antes haber planificado su estructura? ¿En un texto narrativo se pueden incluir nuestras experiencias, ideas, sentimientos?

Actividades de desarrollo:

- Los estudiantes indagan grupalmente sobre elaborar un texto narrativo de la zona.
- Anotan lo indagado en su cuaderno de campo.
- El docente acompaña a cada uno de los equipos para orientarles, responder las consultas y dudas, al mismo tiempo realiza interrogantes.
- Individualmente planifican sus textos literarios en sus borradores.
- Con los datos registrados, cada alumno planifica sus textos literarios andinos previamente planificados de forma escrita en inglés.

Actividades de cierre:

- En el proceso y para finalizar, los estudiantes responden a las preguntas formuladas por el profesor, mientras los demás anotan en su cuaderno de campo las ideas que consideran importantes: ¿Nos ayudó en algo haber elaborado un esquema previo para poder empezar nuestro texto literario andino en inglés?, ¿Cómo te sentiste a crear un texto literario andino en inglés?, ¿En qué tuviste mayores dificultades?

Indicador	Criterio			Valoración		Instrum.
	Producción de textos			Ptos.	%	
Planifica la producción de sus cuentos, relatos e historias apropiadamente en inglés.	PLANIFICA la producción de diversos tipos de textos literarios andinos en inglés.			5	25	Guía de observación.
Utiliza diversas estructuras gramaticales y lexicales según la situación comunicativa.	ELABORA textos escritos utilizando la teoría gramatical y el léxico apropiado.			5	25	
Plasma en sus cuentos, relatos e historias empleando un lenguaje convencional en inglés.	TEXTUALIZA experiencias, ideas, sentimientos, empleando las convenciones del lenguaje escrito inglés..			10	50	

Fuentes de consulta:

- ❖ Musitano, A., Antonelli, M., Pacella, C. (2009). Introducción a la literatura. Córdoba: UNC.
- ❖ Ramírez, E. (2010). Manual de redacción. Lima: INIACC.
- ❖ Textos narrativos. (2011). Compendio CEPREUNA. Puno: Titikaka.

Observaciones:

- ¿Cumplí con los propósitos? SI () NO () ¿Se aclararon la dudas? SI () NO ()
- ¿Mis alumnos mostraron interés en la sesión? SI () NO () ¿Participó la mayoría? SI () NO ()
- ¿Es necesario re planificar la sesión? SI () NO (..) Otros SI () NO ()

C. P. José Carlos Mariátegui, 13 de marzo del 2017.

Lic. Juan Carlos Ramos Calsín

SESIÓN 02

“Cosechando las historias de mi pueblo”

I. DATOS INFORMATIVOS

1. **UGEL** : Chucuito - Juli
2. **Institución Educativa Secundaria:** José Carlos Mariátegui.
3. **Área** : Inglés
4. **Grado y sección** : Cuarto grado “A” y “B”
5. **Docente** : Juan Carlos Ramos Calsín.
6. **Actores** : Estudiantes, docentes y comunidad.
7. **Recursos** : Experiencias, sentimientos, ideas.

Competencia	Capacidades	Indicadores
Produce textos escritos utilizando la teoría gramatical y el léxico apropiado con coherencia y cohesión, mediante procesos de planificación, textualización y revisión	<p>PLANIFICA la producción de diversos tipos de textos literarios andinos en inglés.</p> <p>ELABORA textos escritos utilizando la teoría gramatical y el léxico apropiado.</p> <p>TEXTUALIZA experiencias, ideas, sentimientos, empleando las convenciones del lenguaje escrito inglés.</p>	<p>Planifica la producción de sus cuentos, relatos e historias apropiadamente en inglés.</p> <p>Utiliza diversas estructuras gramaticales y lexicales según la situación comunicativa.</p> <p>Plasma en sus cuentos, relatos e historias empleando un lenguaje convencional en inglés.</p>

Situación significativa:

En la actualidad es muy importante saber expresarse de forma escrita ante nuestros semejantes pues es a través de ella que podemos comunicar nuestros sentimientos, deseos, interés, opiniones, etc. Ésta la podemos adquirir por medio de práctica constante, elaborando textos narrativos sobre temas diversos en inglés.

Actividades de Inicio:

- Dinámica: Lápiz mágico: un alumno empieza a escribir el comienzo de su relato previamente planificado, luego le entrega a cualquier compañero para que corrija su texto narrativo.
- Se les explica el propósito de la sesión.
- Los estudiantes responden a las interrogantes: ¿Fue fácil producir un texto habiendo planificado su estructura? ¿En un texto narrativo se pueden incluir nuestras experiencias, ideas, sentimientos?

Actividades de desarrollo:

- Los estudiantes comienzan a redactar sus textos narrativos andinos según la estructura propia del texto.
- Utilizan diversas estructuras gramaticales y lexicales propias del inglés.
- El docente acompaña a cada uno de los alumnos para orientarles, responder las consultas y dudas, al mismo tiempo realiza interrogantes.
- Individualmente elaboran sus textos literarios en sus borradores.
- Leen su cuento en inglés a fin de que sus compañeros corrijan lo pronunciado.
- Con lo elaborado, cada alumno intercambia su texto literario andino con sus pares. Cada uno corrige el texto respetando las estructuras gramaticales y léxicas propias de los textos narrativos.

Actividades de cierre:

- En el proceso y para finalizar, los estudiantes responden a las preguntas formuladas por el profesor, mientras los demás anotan en su cuaderno de campo las ideas que consideran importantes: ¿Nos ayudó en algo aplicar las estructuras gramaticales y lexicales del inglés?, ¿Cómo te sentiste al producir un texto literario andino en inglés?, ¿En qué tuviste mayores dificultades?

Indicador	Criterio			Valoración		Instrum.
	Producción de textos			Ptos.	%	
Planifica la producción de sus cuentos, relatos e historias apropiadamente en inglés.	PLANIFICA la producción de diversos tipos de textos literarios andinos en inglés.			5	25	Guía de observación.
Utiliza diversas estructuras gramaticales y lexicales según la situación comunicativa.	ELABORA textos escritos utilizando la teoría gramatical y el léxico apropiado.			5	25	
Plasma en sus cuentos, relatos e historias empleando un lenguaje convencional en inglés.	TEXTUALIZA experiencias, ideas, sentimientos, empleando las convenciones del lenguaje escrito inglés..			10	50	

Fuentes de consulta:

- ❖ Musitano, A., Antonelli, M., Pacella, C. (2009). Introducción a la literatura. Córdoba: UNC.
- ❖ Ramírez, E. (2010). Manual de redacción. Lima: INIACC.
- ❖ Textos narrativos. (2011). Compendio CEPREUNA. Puno: Titikaka.

Observaciones:

- ¿Cumplí con los propósitos? SI () NO () ¿Se aclararon la dudas? SI () NO ()
- ¿Mis alumnos mostraron interés en la sesión? SI () NO () ¿Participó la mayoría? SI () NO ()
- ¿Es necesario re planificar la sesión? SI () NO (..) Otros SI () NO ()

C. P. José Carlos Mariátegui, 13 de marzo del 2017.

Lic. Juan Carlos Ramos Calsín

SESIÓN 03

“Maquillando mi primer texto literario”

I. DATOS INFORMATIVOS

- 1. **UGEL** : Chucuito - Juli
- 2. **Institución Educativa Secundaria:** José Carlos Mariátegui.
- 3. **Área** : Inglés
- 4. **Grado y sección** : Cuarto grado “A” y “B”
- 5. **Docente** : Juan Carlos Ramos Calsín.
- 6. **Actores** : Estudiantes, docentes y comunidad.
- 7. **Recursos** : Experiencias, sentimientos, ideas.

Competencia	Capacidades	Indicadores
Produce textos escritos utilizando la teoría gramatical y el léxico apropiado con coherencia y cohesión, mediante procesos de planificación, textualización y revisión	<p>PLANIFICA la producción de diversos tipos de textos literarios andinos en inglés.</p> <p>ELABORA textos escritos utilizando la teoría gramatical y el léxico apropiado.</p> <p>TEXTUALIZA experiencias, ideas, sentimientos, empleando las convenciones del lenguaje escrito inglés.</p>	<p>Planifica la producción de sus cuentos, relatos e historias apropiadamente en inglés.</p> <p>Utiliza diversas estructuras gramaticales y lexicales según la situación comunicativa.</p> <p>Plasma en sus cuentos, relatos e historias empleando un lenguaje convencional en inglés.</p>

Situación significativa:

En la actualidad es muy importante saber expresarse de forma escrita ante nuestros semejantes pues es a través de ella que podemos comunicar nuestros sentimientos, deseos, interés, opiniones, etc. Ésta la podemos adquirir por medio de práctica constante, elaborando textos narrativos sobre temas diversos en inglés.

Actividades de Inicio:

- **Dinámica: Corazón de piedra:** Se les entrega corazoncitos de arcilla a cada 2 alumnos, y se les pide que expresen oralmente y con sentimiento lo tallado en el corazón, luego pide que revisen sus textos narrativos y observen si tiene momentos de tensión.
- Se les explica el propósito de la sesión.
- Los estudiantes responden a las interrogantes: ¿Fue fácil reproducir una palabra con sentimiento? ¿En un texto narrativo se pueden incluir nuestros sentimientos y emociones?

Actividades de desarrollo:

- Los estudiantes grupalmente verifican si incorporaron oraciones interrogativas y exclamativas.
- Insertan oraciones interrogativas y exclamativas en sus textos.
- El docente acompaña a cada uno de los equipos para orientarles, responder las consultas y dudas, al mismo tiempo realiza interrogantes.
- Individualmente revisan finalmente las convenciones del lenguaje empleadas en sus textos (oraciones interrogativas y exclamativas).
- Con el texto narrativo final, cada alumno lo redacta nuevamente en inglés.

Actividades de cierre:

- En el proceso y para finalizar, los estudiantes responden a las preguntas formuladas por el profesor, mientras los demás anotan en su cuaderno de campo las ideas que consideran importantes: ¿Nos ayudó en algo haber incorporado oraciones interrogativas y exclamativas al texto narrativo?, ¿Cómo te sentiste al crear sentimientos a los personajes de un texto literario andino en inglés?, ¿En qué tuviste mayores dificultades?

Indicador	Criterio			Valoración		Instrum.
	Producción de textos			Ptos.	%	
Planifica la producción de sus cuentos, relatos e historias apropiadamente en inglés.	PLANIFICA la producción de diversos tipos de textos literarios andinos en inglés.			5	25	Guía de observación.
Utiliza diversas estructuras gramaticales y lexicales según la situación comunicativa.	ELABORA textos escritos utilizando la teoría gramatical y el léxico apropiado.			5	25	
Plasma en sus cuentos, relatos e historias empleando un lenguaje convencional en inglés.	TEXTUALIZA experiencias, ideas, sentimientos, empleando las convenciones del lenguaje escrito inglés.			10	50	

Fuentes de consulta:

- ❖ Musitano, A., Antonelli, M., Pacella, C. (2009). Introducción a la literatura. Córdoba: UNC.
- ❖ Ramírez, E. (2010). Manual de redacción. Lima: INIACC.
- ❖ Textos narrativos. (2011). Compendio CEPREUNA. Puno: Titikaka.

Observaciones:

¿Cumplí con los propósitos? SI () NO ()

¿Se aclararon la dudas? SI () NO ()

¿Mis alumnos mostraron interés en la sesión? SI () NO ()

¿Participó la mayoría? SI () NO ()

¿Es necesario re planificar la sesión? SI () NO (..)

Otros SI () NO ()

C. P. José Carlos Mariátegui, 13 de marzo del 2017.

Lic. Juan Carlos Ramos Calsín

SESIÓN 04

“Leyendo con sentimiento”

I. DATOS INFORMATIVOS

- 1. **UGEL** : Chucuito - Juli
- 2. **Institución Educativa Secundaria:** José Carlos Mariátegui.
- 3. **Área** : Ingles
- 4. **Grado y sección** : Cuarto grado “A” y “B”
- 5. **Docente** : Juan Carlos Ramos Calsín.
- 6. **Actores** : Estudiantes, docentes y comunidad.
- 7. **Recursos** : Experiencias, sentimientos, ideas.

Competencia	Capacidad	Indicador
Se expresa oralmente con claridad y sentimiento, interactuando con sus pares.	EXPRESA con claridad ideas, sentimientos y hechos narrados a través de textos literarios andinos.	Se hace entender con expresiones breves por medio del diálogo de los personajes de los textos narrativos andinos.
	INTERACTÚA mostrando interés en su interlocutor.	Intercambia información oportuna con su interlocutor.
	UTILIZA estratégicamente variados recursos expresivos.	Hace uso de una correcta pronunciación.
	ORALIZAN sus cuentos, relatos e historias en idioma ingles	En pares oralizan sus cuentos, relatos e historias con entonación adecuada propias del idioma inglés.

Situación significativa:

En la actualidad es muy importante saber expresarse de forma oral ante nuestros semejantes pues es a través de ella que podemos comunicar nuestros sentimientos, deseos, interés, opiniones, etc. Ésta la podemos adquirir por medio de práctica constante, practicando diálogos sobre temas diversos y que éstos pueden ser dialogados.

Actividades de Inicio:

- Dinámica: a través de las profesiones se agrupan en Poetas, narradores y periodistas. Realizan la dinámica El cuento K’epe: Cada alumno extrae de sus atados sus cuentos, relatos e historias elaborados por ellos y los entrega al grupo para que reconozcan las oraciones interrogativas y exclamativas.
- Se les explica el propósito de la sesión.
- Los estudiantes responden a las interrogantes: ¿Cómo pronunciamos una oración afirmativa y una oración interrogativa de un cuento, relato o historia? ¿Será necesario emplear diálogos y entonación adecuada en nuestras creaciones literarias?

Actividades de desarrollo:

- Los estudiantes en forma grupal practican la pronunciación de sus textos literarios andinos. Se corrigen la pronunciación entre ellos.
- Cada grupo realiza un dialogo de su cuento, relato o historia empleando la gramática inglesa.
- El docente acompaña a cada uno de los equipos para orientarles, responder las consultas y dudas, al mismo tiempo realiza interrogantes.
- Grupalmente corrigen la pronunciación y entonación de sus textos literarios andinos en inglés.

Actividades de cierre:

- En el proceso y para finalizar, los estudiantes responden a las preguntas formuladas por el profesor, mientras los demás anotan en su cuaderno de campo las ideas que consideran importantes: ¿En qué forma nos ayuda hacer leer nuestras creaciones literarias a otras personas? ¿Ayudarán los diálogos a poder darle más dinamicidad a las creaciones literarias?

Indicador	Criterio			Valoración		Instrum.
	Se expresa oralmente			Ptos.	%	
Se hace entender con expresiones breves por medio del dialogo de los personajes de los textos narrativos andinos.	EXPRESA con claridad ideas, sentimientos y hechos narrados a través de textos literarios andinos.			5	25	Guía de observación.
Intercambia información oportuna con su interlocutor.	INTERACTÚA mostrando interés en su interlocutor.			5	25	
Hace uso de una correcta pronunciación.	UTILIZA estratégicamente variados recursos expresivos.			5	25	
En pares oralizan sus cuentos, relatos e historias con entonación adecuada propias del idioma inglés.	ORALIZAN sus cuentos, relatos e historias en idioma inglés.			5	25	

SESIÓN 05

“Luces, cámara, acción”

I. DATOS INFORMATIVOS

- 1. **UGEL** : Chucuito - Juli
- 2. **Institución Educativa Secundaria:** José Carlos Mariátegui.
- 3. **Área** : Inglés
- 4. **Grado y sección** : Cuarto grado “A” y “B”
- 5. **Docente** : Juan Carlos Ramos Calsín.
- 6. **Actores** : Estudiantes, docentes y comunidad.
- 7. **Recursos** : Experiencias, sentimientos, ideas.

Competencia	Capacidad	Indicador
Se expresa oralmente con claridad y sentimiento, interactuando con sus pares.	<p>EXPRESA con claridad ideas, sentimientos y hechos narrados a través de textos literarios andinos.</p> <p>INTERACTÚA mostrando interés en su interlocutor.</p> <p>UTILIZA estratégicamente variados recursos expresivos.</p> <p>ORALIZAN sus cuentos, relatos e historias en idioma inglés</p>	<p>Se hace entender con expresiones breves por medio del dialogo de los personajes de los textos narrativos andinos.</p> <p>Intercambia información oportuna con su interlocutor.</p> <p>Hace uso de una correcta pronunciación.</p> <p>En pares oralizan sus cuentos, relatos e historias con entonación adecuada propias del idioma inglés.</p>

Situación significativa:

En la actualidad es muy importante saber expresarse de forma oral ante nuestros semejantes pues es a través de ella que podemos comunicar nuestros sentimientos, deseos, intereses, opiniones, etc. Ésta la podemos adquirir por medio de práctica constante, practicando diálogos sobre temas diversos y que éstos pueden ser dialogados.

Actividades de Inicio:

- Dinámica: Brother: Preguntan en inglés: Woud you like to speak my story? Si responde que si, se agrupan en pares.
- Se les explica el propósito de la sesión.
- Los estudiantes responden a las interrogantes: ¿Cómo podemos ayudarnos con nuestro cuerpo para expresar emociones y sentimientos? ¿Será necesario entonar en los diálogos de nuestras creaciones literarias?

Actividades de desarrollo:

- Los estudiantes en pares practican la pronunciación de sus textos literarios andinos. Se corrigen la pronunciación entre ellos.
- Cada grupo realiza la dramatización de sus textos literarios andinos en inglés.
- Luego de terminada la dramatización el docente y sus compañeros corrigen los errores escuchados.
- En pares vuelven a dramatiza y se graban en sus celulares. Luego oyen lo conversado y anotan los errores cometidos.

Actividades de cierre:

- En el proceso y para finalizar, los estudiantes responden a las preguntas formuladas por el profesor, mientras los demás anotan en su cuaderno de campo las ideas que consideran importantes: ¿En qué forma nos ayuda entonar y pronunciar adecuadamente nuestras creaciones literarias a otras personas? ¿Ayudarán los diálogos con gestos y expresiones a poder darle más dinamicidad a las creaciones literarias?

Indicador	Criterio			Valoración		Instrum.
	Se expresa oralmente			Ptos.	%	
Se hace entender con expresiones breves por medio del dialogo de los personajes de los textos narrativos andinos.	EXPRESA con claridad ideas, sentimientos y hechos narrados a través de textos literarios andinos.			5	25	Guía de observación.
Intercambia información oportuna con su interlocutor.	INTERACTÚA mostrando interés en su interlocutor.			5	25	
Hace uso de una correcta pronunciación.	UTILIZA estratégicamente variados recursos expresivos.			5	25	
En pares oralizan sus cuentos, relatos e historias con entonación adecuada propias del idioma inglés.	ORALIZAN sus cuentos, relatos e historias en idioma inglés.			5	25	

Fuentes de consulta:

- ❖ Musitano, A., Antonelli, M., Pacella, C. (2009). Introducción a la literatura. Córdoba: UNC.
- ❖ Ramírez, E. (2010). Manual de redacción. Lima: INIACC.
- ❖ Textos dialógicos. (2011). Compendio CEPREUNA. Puno: Titikaka.

Observaciones:

¿Cumplí con los propósitos? SI () NO ()

¿Se aclararon la dudas? SI () NO ()

¿Mis alumnos mostraron interés en la sesión? SI () NO () ¿Participó la mayoría? SI () NO ()

¿Es necesario re planificar la sesión? SI () NO (..)

Otros SI () NO ()

C. P. José Carlos Mariátegui, 13 de marzo del 2017.

Lic. Juan Carlos Ramos Calsín

CUENTOS
RELATOS
HISTORIAS

THE LEGEND "GINTILY".

Today community of Poma Palacollo, has a legend of the "Gintily", this legend come from a time when the locals found dead in a ravine called "Ahuana Qawa" which is located next to the road that is situated between the community and the town "José Carlos Manabogui", according to the legend:

"In the community of Poma Palacollo, there was a man who was called "Gintily" which means "no values", this man was not working, shouted and insulted the children, not collaborated with nothing, always spent the day doing nothing, or less greeted.

One day, the people of this community decided to put an end to the "Gintily", as prejudicial to others in their daily chores, but did not know how to kill it. Someone had the opinion of burn it alive, people agreed to ~~the~~ ~~same~~ with this and agreed to the venue and the date.

The particular day, the execution was carried in the ravine that was left on the side of the road. Thus ended the life of the "Gintily".

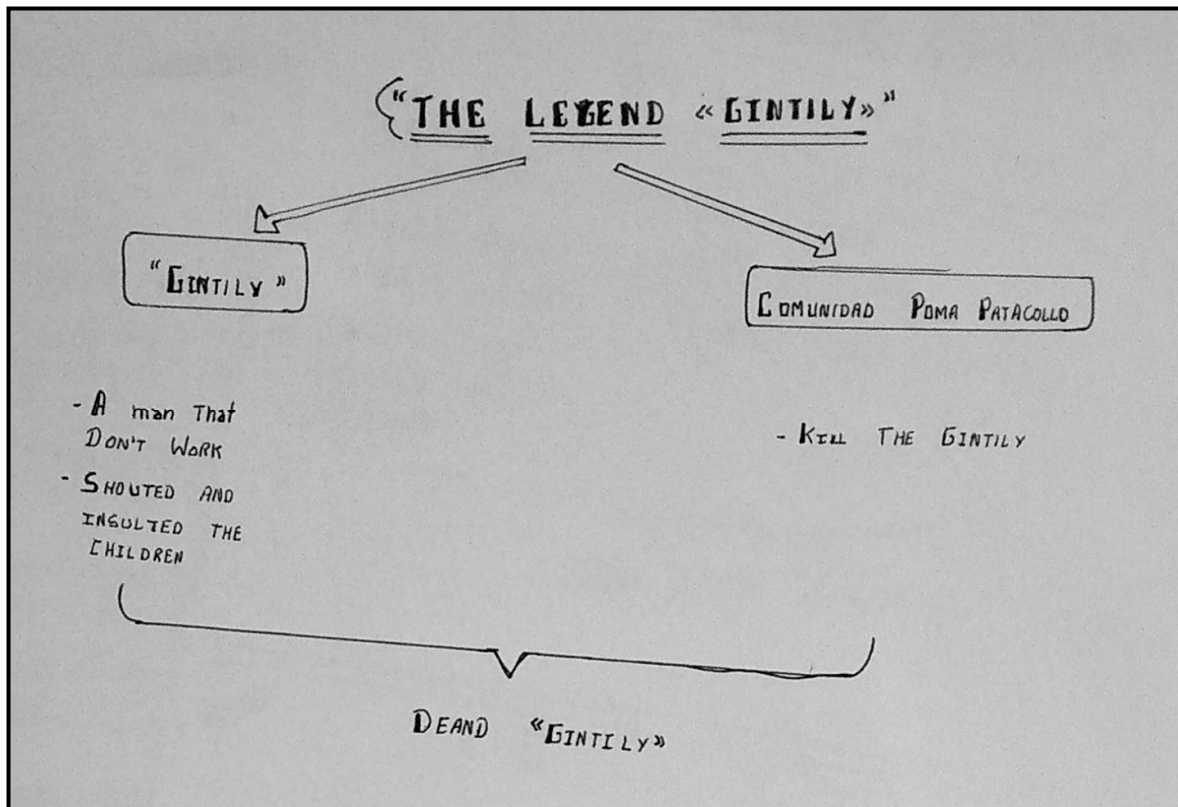
It is said that ~~time~~ ~~the~~ since that time the soul of the "Gintily", goes in search of revenge and attracts to the people making your eyes see a mysterious place, which attract will thus come there when in reality it is a demonized ravine. When the person is there inside, said that the "Gintily" kills him.

Since that time the settlers take into account this tradition they handed down from generation to generation and is also estimated that the man found dead in the ravine in the year 1900, was a lazy man, he did not like to work, not greeted and he was always against them. Why had that vision in his eyes when he walked at night return to his house, and attracted this entered to ravine and the "Gintily" killed him.

So far takes this tradition. Said that the single "Gintily" appears to the people of bad manners. Why in the community they say that we must be people with values, so the "Gintily" never we will be shown.

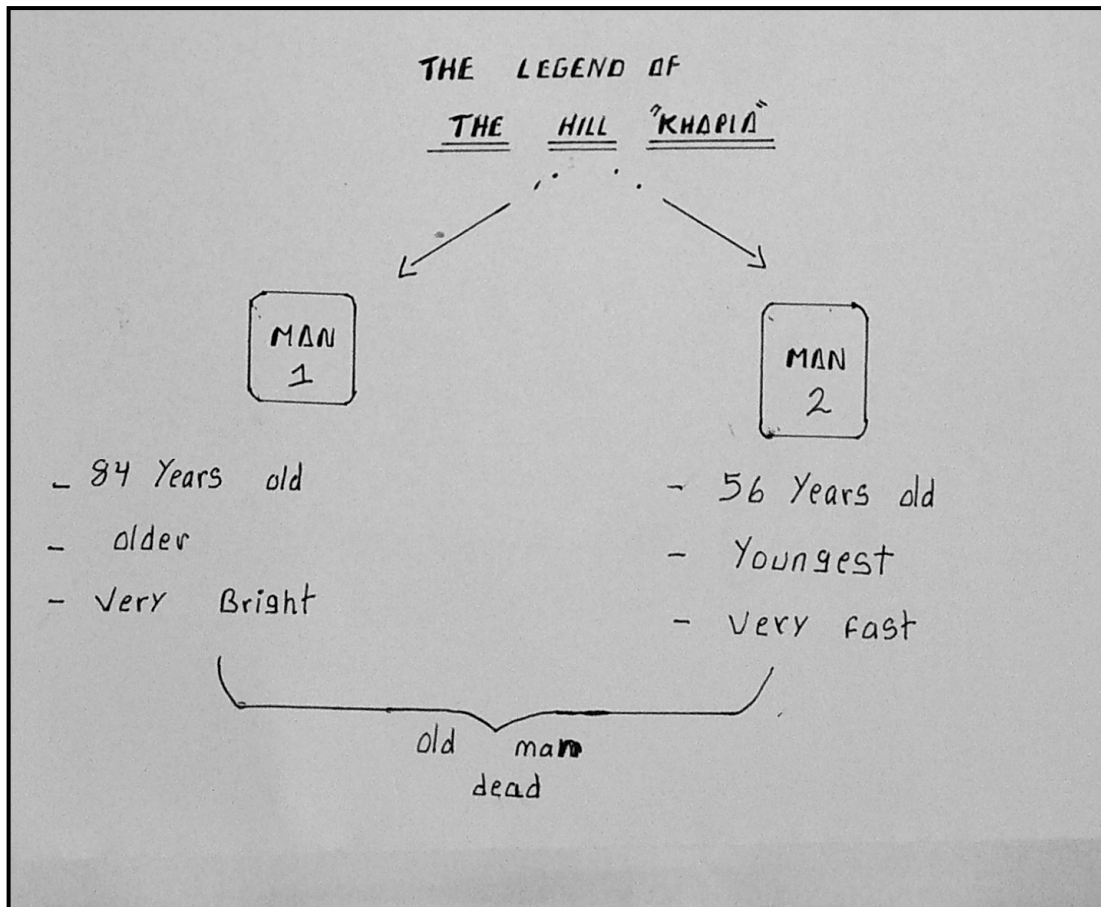
AUTOR: JOSUÉ ACERO MAMANI

Layconsa



the legend of the hill Khapia

On count what year back in the center populated José Carlos Mariátegui as ~~to~~ call this, living two men what to pasture in the hill Khapia the to discuss for the territory and the richness of the hill Khapia until what one day they man to challenge, the first man one (hachila) => (abuelo) (grand father) of 84 years old and the other more young of 56 years old the to defiance what whom go up more tall and move fast, and the so-so young charm I win can agile and the (grand father) (hachila) age more wise man zool shortcut (conocio the hill were pine and the hedro of what's,



Fox AND SHEEP

Once upon a time there was a fox that walked in the hills and was hungry and saw a sheep the fox wanted to catch it

But the sheep he realized that a fox spying him the fox jump to catch him the sheep ran up to his herd

Fox was surrounded by sheep but fox wanted to eat them to all the sheep as it was surrounded by sheep fox escape sheep but the sheep

the him fox sheep but the sheep let him go fox the hungry fox looking for meals by highland but finally found a dead desert

Susana And the Conder

Much time Back, exist and small comunity call JAK'E,
For them who the habitants fear to an Conder
that exist for the zone.

In the comunity of JAK'E exist an family very poor,
who live an father and ^{him} daughter very pretty call susana,
the father the say to susana ' Daughter mine not whant
that you merry with an young of is comunity,
Yes not "merry with an young that have fortune.

An day when susana take out his sheeps of soon
an young handsome appear on the say to susana who
era very pretty, and thant play to load of Backs.

While that the conder run himself put to fly of
the falls, when the conder arrive to his nest, susana
open the eyes and say ' where am!

Already passing year susana here four (4) sons
to the condorcitos Littles.

The Father of susana very worried, of lose
to his daughter, himself die. And susana
himself fall the bottom of the montain.

The End

Arcoiris

Legendar

the legendar of the hill Kapia

On count what year back in the center populated
 José Carlos Mariátegui lived thru broders what to
 pasture in the hill Khapia ~~(until what)~~ the discuss
 for the territory and riches of the hill Khapia until what
 a day the broders itself defiance, the hadhila and the
 broder smaller, the itself defiance of who, seale more
 tall and more fast whom the winner, ; the smaller
 saying ! ; I winner I move agile ! and the hadhila
 anscers ; I more sabio itself seale the hill and very
 fast ! and the hedho ave of waits waste tape
 worm what goes of the hill far siempre and go the
 competition at same time they here go
 escale the broders smaller these winner and
 the hadhila have de too, take a tumb
 itself get lost, the smaller very happy go
 escale tipping o thinga in feel for win, and
 after of feel of finish at cima book at
 hadhila, finish, and the smaller lose then
 the hadhila, finish, and the smaller lose
 then the hadhila itself compadeti6n and it
 lived in the hill and is they, of very years
 after lose a more for not next at her
 emisted, and the smaller are very ambition
 in a evening of lunch very kill at hadhila
 and of then hill is hedrise finally the
 smaller, of ten ~~that~~ is itself goes...

THE END

THE KHARISIRI

IN THE YEAR 2014, IN MY COMMUNITY OF "ALTO PARCO", EXIST BE MUCHS KHARISIRIS. A DAY, MY FAMILY AND I TO RETURN NOW TO MY HOUSE, AFTER OF CREDIT TO PICK UP MYS CATTLES.

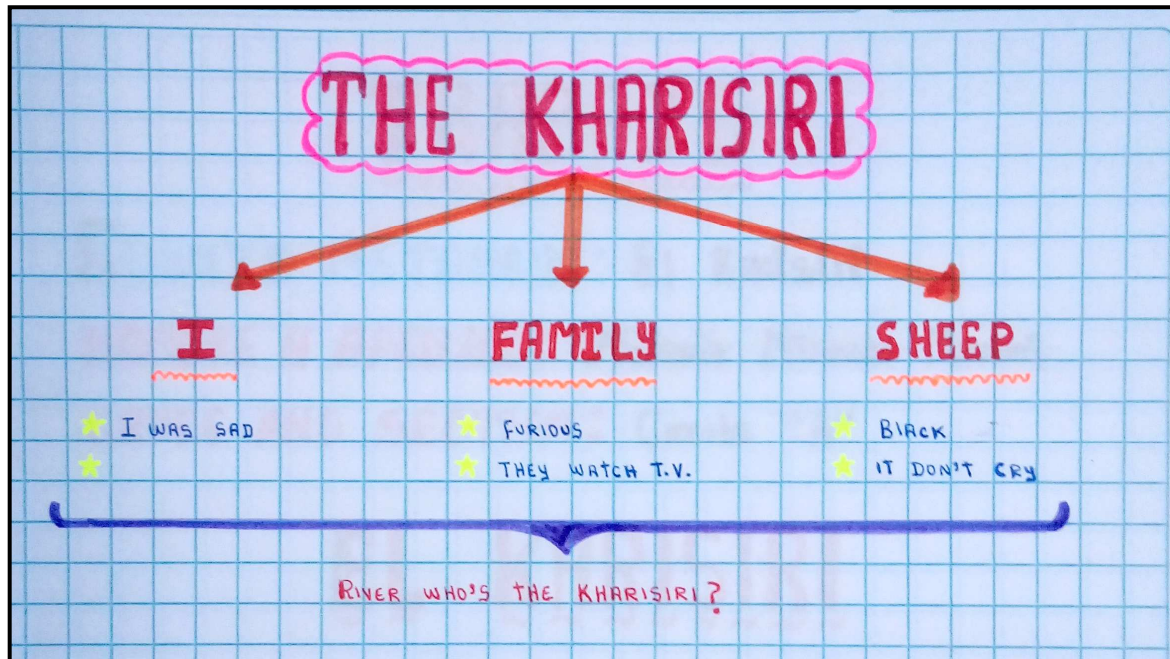
IN MY HOUSE IN THE FOURTH OF MYS FATHERS, WHOLE MY FAMILY TO BE BOOKING THE TELEVISION (A SERIES), QUICK PASSING THE TIMES AND THE SERIES END. MY BROTHER GREATER TO LEAVE OF THE FOURTH OF MY FATHER, THERE WAS GOING TO YOUR FOURTH TO LOOK FOR OTHER SERIES WHAT HE ONESELF THERE BUYE RECENTLY.

BUT WHEN TO OPEN THE DOOR OF YOUR FOURTH TO SEE WHAT A EWE BLACK, WITH HORNS LARGES, THIS STOPPED INSIDE OF YOUR FOURTH, FRIGHTENED SHOUT: IFATHER IN MY FOURTH THERE IS A EWE BLACK!. MY FATHER AND MY ANOTHER BROTHER TO OUT RUNNING DESPERATES OF THE FOURTH, I, MY MOTHER AND MYS HALF SISTERS, WE ARE SURPRISED MANY AND NOT HIM MAYED BELIEVE, CAUSE NOW ERA ALMOST THE 8.00 P.M., AND WE ARE TO STAY QUIETS, MY FATHER AND MY BROTHER DRAW THE EWE TO KICKS, BUT WHAT MIRACLE, THE EWE NEITHER NOT EVEN WEEP, TO RUN OUT AND TO INSERT OF FOURTH OF MYS FATHERS WHERE LOOKING WE FRIGHTENEDES NOT DOING NOTHING, BUT MY FATHER AND MYS TWO BROTHERS HIM DRAW TO THE FORCE OF MY HOUSE.

TO THE DAY FOLLOWING MYS FATHERS SAYING WHAT GIVING TO TIE THE EWE WITH A ROPE AND LEAVING IN THE YARD OF MY HOUSE, FOR SO KNOWLEDGE WHO ERA IN ~~ERA~~ REALITY.

BUT WE BEING INSURANCES OF WHAT ERA KHARISIRI, CAUSE MY NEIGHBOR ONESELF SICK AND SAY WHAT HIM VISIT THE SAME EWE TO YOUR HOUSE.

END, THANKS!



Long ago in the community of Illeca mill lived a family with one daughter who was the most beloved for being only then never gave them trouble all was happiness, every thing seemed to be eternal happiness but spend time and met with a young of the same age and were deeply in love and the daughter of that family became pregnant, knowing that the young man fled not to know more about your son or her, not wanting her parents found out he decided to go away, step times and returned a newborn baby and that this does not complicate decided life take his life and led him to the church to sart a moment and then bury him next door, back home to meet his family as if nothing had happened that night there was rain, thunder and strong rays that fell close to a church and one on the church the next morning they all got up ant saw the destroyed church to hear that without giving any explanation escaped the daughter and then the the truth learned a statue of our lady of the Rosary and people wanted to build another church where they found they statue, the family that had lost his daughter was sad seeing that never came back.

FINISH

AUTOR : RIKI SANTHER COLOMA YUJRA

The history of the dammed

An beautiful morning of an sky blue shining two friends ^{Jose} and ^{AND} Carlos ^{ACORDED} of resolution for to be able, to go at pasture in the ^{hill} call Guilca.

Already arrival ^{to the hill} to the ^{hill}, there ^{KNOW} to a girls beautiful the friend him lover of she, only think in she the eve.

Jose ^{HER} ~~him~~ speech to the girl and to see ^{this}, Carlos like wise ^{HER} ~~him~~ speech and ^{HER} ~~him~~ himself him to a walk and the lass accept and of this Jose him the girl to go Jose the for after.

Then: already but near of the two Jose to run and to his friend Carlos and him to see a stroke till vote him to a ravine and to see this the lass no nothing more that keep silence and to remain with Jose the two already not to descend hill by whom.

Her and for pass the night in a house already in the midnight Jose listen a noise how him self somebody him about to the home and perhaps

The Musicians And The Charm

For a party of "Casarasin" (marriage) a family had hired a band of musicians. This had a contract for the whole day but when night came, the musicians already drunk is that he had taken a lot of beer, but since they were drunk they no longer care about anything the owner of the party gave them more beer to play. It was close to 12:00 at night that they decided to leave. They were playing in the pampas, taking and playing. So, so drunk in the night a man appeared to them, it was like daylight that man said to them: I am going to pay you everything that gentlemen want. Well, they made another contract. Then he made them walk through a city, the musicians astonished. But before entering the door one of the musicians stayed to urinate, when everyone entered, he was desperate because he did not because he did not just pee and suddenly closed the door, the musicians began to knock the door, but no one would have, so much was that he fell tired, then furious decided to keep walking, meanwhile the band was listening. So the musicians arrived at his house at dawn, later the wives of the other musicians asked where their partners are the slightly dizzy told him: He went to touch another place, when we were coming he made the contract, when the news came, all the family decided to go to the site he took them, it is here he said: This part of the hill was a golden door and now there is nothing, just these rocks now.

So for a week I continued playing day and night, this has diminished every day little by little. For this reason it is said that when we hire a band of musicians they must leave before midnight to their community, because it can take the charm.

The
Fin

THE YOUNG PISHTACO

Much years back in a morning beautiful a young called "Julio" who he in love first view from Maria a girl beautiful and result what Maria also i was in love from Julio until what a day Julio he approached to Maria and you question you have a boy friend?. Maria answer back not by what me questions. But "Julio" but had fear from to tell the what felt by she them they already.

HE WERE EACH ONE TO their houses and then followed speaking day after, after day and already bird two weeks until what one day beautiful where the little birds to sing happily Julio declares he love what feel by the young Maria suddenly you gave : Maria, accept yes, yes, what be you girlfriend and to be with to you side for always until the death.

Since so "Julio" and Maria already where boy friends and they he will see to hidden always when then they speak the people them come and the people speak very wrong until what his son was speaking with a girl call Maria his mother was upset.